

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I	<i>Säädökset, jotka on julkaistava</i>	
*	Neuvoston asetus (EY) N:o 351/98, annettu 12 päivänä helmikuuta 1998, asetuksen (EY) N:o 3359/93 muuttamisesta tiettyyn Brasiliasta peräisin olevan ferropiin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden osalta .....	1
	Komission asetus (EY) N:o 352/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3448/93 mainittujen tuotteiden yhteisöön kohdistuvaan tuontiin 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivään joulukuuta 1997 välisenä aikana suosituimmuusopimusten mukaisesti sovellettavien alennettujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1576/97 muuttamisesta .....	4
	Komission asetus (EY) N:o 353/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	12
	Komission asetus (EY) N:o 354/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	14
	Komission asetus (EY) N:o 355/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2098/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	15
	Komission asetus (EY) N:o 356/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	16
	Komission asetus (EY) N:o 357/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	17
*	Komission asetus (EY) N:o 358/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, lopullisten viitemäärien vahvistamisesta soijapapujen sekä rapsin-, rypsin- ja auringonkukansiementen tuottajille markkinointivuodeksi 1997/1998 .....	18

Komission asetus (EY) N:o 359/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, asetuksessa (ETY) N:o 1627/89 säädettyjen interventiota koskevien erityistoimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannellayhdeksännelläkymmenennelläseitsemännellä osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä .....	28
Komission asetus (EY) N:o 360/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, voim vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestelyssä kolmannessa erityisessä tarjouskilpailussa .....	30
Komission asetus (EY) N:o 361/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, maitotuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna annetun asetuksen (EY) N:o 265/98 muuttamisesta .....	32
Komission asetus (EY) N:o 362/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1459/97 muuttamisesta .....	33
Komission asetus (EY) N:o 363/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta .....	35
Komission asetus (EY) N:o 364/98, annettu 13 päivänä helmikuuta 1998, tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla .....	37

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

98/142/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 26 päivänä tammikuuta 1998, sopimuksen tekemisestä kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjamerkinnän tekemisestä mainitun sopimuksen allekirjoittamisesta Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä .....
- 40
- Yhteisesti hyväksytty pöytäkirja merkintä sopimuksen allekirjoittamisesta kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä .....
- 42
- Sopimus kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä .....
- 43

### Komissio

98/143/EY:

- \* Komission päätös, tehty 3 päivänä helmikuuta 1998, rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamisen menettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti mekaanisesti kiinnitettyjen kattojen vesieristykseen käytettävien kermijärjestelmien osalta <sup>(1)</sup> .....
- 58

98/144/EY:

- \* Komission päätös, tehty 3 päivänä helmikuuta 1998, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1898/87 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden luettelosta tehdyn komission päätöksen 88/566/ETY muuttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen vuoksi .....
- 61

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

Oikaisuja

- \* Oikaistaan neuvoston päätös 98/110/EY, tehty 26 päivänä tammikuuta 1998, alueiden komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 1998 alkavaksi ja 25 päivänä tammikuuta 2002 päättyväksi toimikaudeksi (EYVL L 28, 4.2.1998) ..... 63
- \* Oikaistaan komission päätös 98/115/EY, tehty 28 päivänä tammikuuta 1998, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörien osien tuonnin vapauttamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 säädetyistä neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetun polkumyyntitullin laajennuksesta (EYVL L 31, 6.2.1998) 64

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 351/98,****annettu 12 päivänä helmikuuta 1998,****asetuksen (EY) N:o 3359/93 muuttamisesta tiettyyn Brasiliasta peräisin olevan ferropiin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo, että:

**A. MENETTELY****1. Aiemmat tutkimukset**

- (1) Brasiliasta peräisin olevan ferropiin tuontiin sovellettavia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä on ollut voimassa vuodesta 1987, jolloin tässä tuonnissa otettiin asetuksella (ETY) N:o 3650/87<sup>(2)</sup> käyttöön lopulliset polkumyöntitullit, lukuun ottamatta tuontia, joka oli peräisin tietyiltä viejiltä, joiden ei joko todettu harjoittavan polkumyöntiä tai joiden esittämät sitoumukset komissio oli hyväksynyt<sup>(3)</sup>.
- (2) Toukokuussa 1990<sup>(4)</sup> pantiin vireille komission aloitteesta ja toukokuussa 1992<sup>(5)</sup> yhteisön tuotannonalan pyynnöstä kyseisten toimenpiteiden välivaiheen tarkastelut, jotka koskivat sekä polkumyöntiä että vahinkoa. Näistä tarkasteluista jälkimmäinen johti vuonna 1993 tämän tutkimuksen kohteena olevan lopullisen polkumyöntitullin käyttöönottoon neuvoston asetuksella (EY) N:o 3359/93<sup>(6)</sup>.

**2. Nykyinen tutkimus**

- (3) Brasilialainen viejä Companhia Brasileira Carburito de Calcio esitti 4 päivänä heinäkuuta 1996 pyynnön siihen sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden välivaiheen tarkastelusta polkumyöntiä koskevien tekijöiden osalta neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä ”perusasetus”, 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Pyynnössä väitettiin, että polkumyöntitullien soveltaminen yrityksen yhteisöön suuntautuvaan vientiin ei enää ollut tarpeen polkumyynnin poistamiseksi, koska yrityksen vientihinnat olivat huomattavasti korkeammat kuin voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneessa tutkimuksessa määritetyt hinnat.

Neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan komissio päätti, että todisteet olivat riittävät välivaiheen tarkastelun vireille panemiseksi, mistä syystä komissio julkaisi tarkastelun vireillepanoa koskevan ilmoituksen<sup>(7)</sup> ja pani vireille asiaa koskevan tutkimuksen.

- (4) Uudelleentarkastelun vireillepanon jälkeen komissio vastaanotti 7 päivänä lokakuuta 1996 toisen brasilialaisen viejän, Cia. de Ferro Ligas da Bahia-Ferbasan, esittämän pyynnön, että se otettaisiin mukaan välivaiheen tarkasteluun. Yritys väitti, että polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltaminen ei enää ollut tarpeen polkumyynnin poistamiseksi, koska yrityksen vientihinnat olivat kesäkuun 1995 ja kesäkuun 1996 välisenä aikana nousseet tasolle, joka on huomattavasti korkeampi kuin sille määritetty normaaliarvo.

Komissio päätti tämän yrityksen toimittamien todisteiden perusteella ja neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan suostua sen pyyntöön ja ottaa sen väliaikaisen tarkastelun piiriin.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2331/96 (EYVL L 317, 6.12.1996, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL L 343, 5.12.1987, s. 1

<sup>(3)</sup> EYVL L 219, 8.8.1987, s. 24

<sup>(4)</sup> EYVL C 109, 3.5.1990, s. 5

<sup>(5)</sup> EYVL C 115, 6.5.1992, s. 2

<sup>(6)</sup> EYVL L 302, 9.12.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1171/95 (EYVL L 118, 25.5.1995, s. 7).

<sup>(7)</sup> EYVL C 285, 28.9.1996, s. 15

- (5) Komissio ilmoitti välivaiheen tarkastelun vireillepanosta virallisesti viejämääräysten edustajille ja antoi kaikille osapuolille, joita asia suoraan koski, mahdollisuuden esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi.
- (6) Komissio lähetti kyseiselle kahdelle brasilialaiselle viejälle kyselylomakkeet ja sai niiltä yksityiskohtaiset vastaukset.
- (7) Komissio hankki ja tarkisti kaikki polkumyynnin määrittämisen kannalta tarpeellisia pitämänsä tiedot ja suoritti tutkimuksia seuraavien kahden brasilialaisen viejän toimitiloissa:
- Cia. Brasileira Carbureto de Cálcio, Santos Dumont (Minas Gerais)
- Cia. de Ferro Ligas da Bahia (Ferbasa), Pojuca (Bahia).
- (8) Polkumyynnin koskeva tutkimus kattoi 1 päivän syyskuuta 1995 ja 31 päivän elokuuta 1996 välisen ajan, jäljempänä ”tutkimusajanjakso”.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tuotteen kuvaus

- (9) Tarkasteltavana oleva tuote on sama kuin uudelleentarkastelun kohteena olevassa asetuksessa eli ferropii, jossa on 20–96 painoprosenttia piitä. Tuotetta käytetään teräksen valmistuksessa hapen poistoon ja seosaineena tulenkestäviä teräsooksia ja ohutlevyjä valmistettaessa.

### 2. Samankaltainen tuote

- (10) Brasilian markkinoilla myyty ferropii ja asianomaisten kahden yrityksen Brasiliasta yhteisöön viemä ferropii todettiin fyysisiltä ominaisuuksiltaan ja käyttötarkoituksiltaan samanlaisiksi tai suuresti toisiaan muistuttaviksi. Tästä syystä kaikkia näitä tuotteita pidettiin samankaltaisena tuotteena perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

## C. NORMAALIARVO JA VIENTIHINTA

- (11) Normaaliarvo määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti ferropiisiin Brasilian kotimarkkinoilla sovellettujen myyntihintojen perusteella, koska molempien brasilialaisten viejien myynti kotimarkkinoilla oli enemmän kuin 5 prosenttia niiden yhteisöön vietäväksi myymästä tuotemäärästä. Toisen viejän koko kotimaista myyntiä käytettiin normaaliarvon määrittämisessä, koska kyseinen myynti oli kokonaisuudessaan

kannattavaa. Toisen viejän osalta vain kannattavia myyntitoimia käytettiin normaaliarvon määrittämisessä, koska perusasetuksen 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti yksikkötuotantokustannuksia alhaisemmillä hinnoilla tapahtuneen kotimaisen myynnin määrä oli enemmän kuin 20 prosenttia koko kotimaisesta myynnistä. Tämän viejän kannattava myynti oli enemmän kuin 10 prosenttia sen kokonaismyynnistä kotimaassa.

- (12) Vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti yhteisön riippumattomille ostajille vietäväksi myydystä ferropiistä tosiasialisesti maksettujen hintojen perusteella.

## D. VERTAILU

- (13) Painotettua keskimääräistä normaaliarvoa verrattiin kaiken yhteisöön suuntautuvan viennin hintojen painotettuun keskiarvoon perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti. Vertailu suoritettiin vapaasti tehtaalla -tasolla ja samassa kaupan portaassa. Tasa-puolisen vertailun varmistamiseksi huomioon otettiin perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti hintoihin ja niiden vertailtavuuteen vaikuttavat väitetyt ja osoitetut eroavuudet eli tässä tapauksessa kuljetus- ja käsittelykustannukset, välilliset verot ja luottokustannukset.

## E. POLKUMYYNTIMARGINAALIT

- (14) Edellä selostettu vertailu osoitti, että Cia. Brasileira Carbureto de Calcio ei harjoittanut lainkaan polkumyynnin ja että Cia. de Ferro Ligas da Bahian (Ferbasa) polkumyynninmarginaali oli vähimmäistasoa (0,4 prosenttia).

## F. TOIMENPITEIDEN KUMOAMINEN

- (15) Koska toisen brasilialaisen viejän ei todettu harjoittavan polkumyynnin lainkaan ja toisen viejän polkumyynninmarginaali oli vähimmäistasoa ja koska tilanteen ei odoteta muuttuvan lähiaikoina, asetuksella (EY) N:o 3359/93 käyttöön otetut toimenpiteet olisi näiden yritysten osalta kumottava tekemällä mainittuun asetukseen tarvittavat muutokset.
- (16) Komissio ilmoitti asianomaisille kahdelle brasilialaiselle viejälle ja Euroopan rautatieyhtiöliiton yhdyshenkilöille (Euro Alliances) niistä seikoista ja huomioista, joiden perusteella se aikoo ehdottaa toimenpiteiden kumoamista. Yhtään asiaa koskevaa huomautusta ei esitetty.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 3359/93 1 artiklan 2 kohdassa vahvistetut, brasilialaisiin yrityksiin Cia. Brasileira Carbureto de Cálcio, Rio de Janeiro ja Cia. de Ferro Ligas da Bahia (Ferbasa), Pojuca, Bahia, sovellettavan tullin ilmoittavat prosenttimäärät 9,2 ja 22,8 prosenttimäärällä 0,0 (Taric-lisäkoodit: Cia. Brasileira Carbureto de

Cálcio: 8729; Cia. de Ferro Ligas da Bahia (Ferbasa): 8730).

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä helmikuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

J. BATTLE

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 352/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3448/93 mainittujen tuotteiden yhteisöön kohdistuvaan tuontiin 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivään joulukuuta 1997 välisenä aikana suosituimmuusopimusten mukaisesti sovellettavien alennettujen maatalousosien ja lisätullien vahvistamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1576/97 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä 6 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3448/93<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksen (EY) N:o 1200/95<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1241/97<sup>(3)</sup>, 1 artiklan 2 kohdassa säädetään alennettujen maataloustuotteiden laskutavasta,

Puolan, Unkarin, Slovakian, Tsekin tasavallan, Romanian ja Bulgarian kanssa tehtyihin kaupan suosituimmuusjärjestelyihin liittyvistä yksipuolisista ja siirtymäkauden toimenpiteistä tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden osalta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1568/97

muuttamisesta 19 päivänä marraskuuta 1997 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3/98<sup>(4)</sup> säädetään Puolalle annettavista ylimääräisistä myönnytyksistä, joten alennettujen maatalousosien määrät on vahvistettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*Tämän asetuksen liitteessä I olevat määrät on lisättävä komission asetuksen (EY) N:o 1567/97<sup>(5)</sup> liitteessä I oleviin Puolasta tapahtuvaan tuontiin sovellettaviin määriin.*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 15 päivästä syyskuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Martin BANGEMANN

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 318, 20.12.1993, s. 18<sup>(2)</sup> EYVL L 119, 30.5.1995, s. 8<sup>(3)</sup> EYVL L 173, 1.7.1997, s. 76<sup>(4)</sup> EYVL L 2, 6.1.1998, s. 1<sup>(5)</sup> EYVL L 219, 9.8.1997, s. 1

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —  
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Elementos agrícolas reducidos (EAR) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 1997 inclusive, a la importación en la Comunidad procedente de Polonia

Nedsatte landbrugselementer (EAR) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel fra Polen til Fællesskabet fra 1. september til og med 31. december 1997

Ermäßigte Agrarteilbeträge (EAR) (für 100 kg Eigengewicht) bei der Einfuhr aus der Republik Polen in die Gemeinschaft, anwendbar vom 1. September bis 31. Dezember 1997

Μειωμένα γεωργικά στοιχεία (EAR) (για 100 kg καθαρού βάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Σεπτεμβρίου μέχρι και 31 Δεκεμβρίου 1997 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από τη Δημοκρατία της Πολωνίας

Reduced agricultural components (EAR) (per 100 kilograms net weight) to be levied from 1 September to 31 December 1997 inclusive, on importation into the Community from the Republic of Poland

Éléments agricoles réduits (EAR) (par 100 kilogrammes poids net) applicables, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 1997 inclus, à l'importation dans la Communauté en provenance de la république de Pologne

Elementi agricoli ridotti (EAR) (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Repubblica di Polonia, dal 1° settembre al 31 dicembre 1997 incluso

Verlaagde agrarische elementen (EAR) (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit de Republiek Polen, te heffen van 1 september tot en met 31 december 1997

Elementos agrícolas reducidos (EAR) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 1997, inclusive, à importação na Comunidade proveniente da República de Polónia

Puolan tasavallasta yhteisöön tulevaan tuontiin 1 päivästä syyskuuta 31 päivään joulukuuta 1997 sovellettavat alennetut maatalousosat (EAR) (100 nettopainokilolta)

Minskade jordbruksbeståndsdelar (EAR) (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import från Polen till gemenskapen fr.o.m. den 1 september t.o.m. den 31 december 1997

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
0403 10 51	26,73	1704 90 99	( <sup>o</sup> )	1902 11 00	22,09
0403 10 53	33,42	1806 10 20	19,54	1902 19 10	22,09
0403 10 59	44,26	1806 20 10	( <sup>o</sup> )	1902 19 90	18,94
0403 10 91	3,38	1806 20 30	( <sup>o</sup> )	1902 20 91	5,42
0403 10 93	4,57	1806 20 50	( <sup>o</sup> )	1902 20 99	15,35
0403 10 99	7,00	1806 20 70	( <sup>o</sup> )	1902 30 10	22,09
0403 90 71	26,73	1806 20 80	( <sup>o</sup> )	1902 30 90	8,73
0403 90 73	33,42	1806 20 95	( <sup>o</sup> )	1902 40 10	22,09
0403 90 79	44,26	1806 31 00	( <sup>o</sup> )	1902 40 90	8,73
0403 90 91	3,38	1806 32 10	( <sup>o</sup> )	1903 00 00	11,92
0403 90 93	4,57	1806 32 90	( <sup>o</sup> )	1905 20 10	15,22
0403 90 99	7,00	1806 90 11	( <sup>o</sup> )	1905 20 30	19,96
1704 10 11	21,11	1806 90 19	( <sup>o</sup> )	1905 20 90	24,70
1704 10 19	21,11	1806 90 31	( <sup>o</sup> )	1905 30 11	( <sup>o</sup> )
1704 10 91	23,98	1806 90 39	( <sup>o</sup> )	1905 30 19	( <sup>o</sup> )
1704 10 99	23,98	1806 90 50	( <sup>o</sup> )	1905 30 30	( <sup>o</sup> )
1704 90 30	21,34	1806 90 60	( <sup>o</sup> )	1905 30 51	( <sup>o</sup> )
1704 90 55	( <sup>o</sup> )	1806 90 70	( <sup>o</sup> )	1905 30 59	( <sup>o</sup> )
1704 90 71	( <sup>o</sup> )	1806 90 90	( <sup>o</sup> )		
1704 90 75	( <sup>o</sup> )				



Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1905 30 91	(*)	1905 90 45	(*)	2008 99 91 <sup>(1)</sup>	2,96
1905 30 99	(*)	1905 90 55	(*)	2101 12 98	(*)
1905 40 10	(*)	1905 90 60	(*)	2101 20 98	(*)
1905 40 90	(*)	1905 90 90	(*)	2101 30 19	11,38
1905 90 20	47,69	2001 90 40 <sup>(1)</sup>	2,96	2101 30 99	20,36
1905 90 30	(*)	2004 10 91	(*)	2106 90 10	20,05
1905 90 40	(*)	2005 20 10	(*)		

(\*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

<sup>(1)</sup> Por 100 kg de boniatos, etc. o de maíz escurridos. / Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. / Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. / Ανά 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένου. / Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. / Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. / Per 100 kg di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. / Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. / Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. / 100-aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. / Per 100 kg torkad sötpotatis etc. eller majs.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7000	0,00	7025	7,25	7050	18,71
7001	7,82	7026	15,06	7051	26,53
7002	14,65	7027	21,90	7052	33,37
7003	21,17	7028	28,41	7053	39,88
7004	30,28	7029	37,53	7055	23,02
7005	3,51	7030	11,23	7056	30,83
7006	11,32	7031	19,05	7057	37,67
7007	18,16	7032	25,88	7060	20,05
7008	24,67	7033	32,40	7061	27,86
7009	33,79	7035	15,53	7062	34,70
7010	7,49	7036	23,35	7063	41,21
7011	15,30	7037	30,19	7064	50,33
7012	22,14	7040	11,23	7065	23,55
7013	28,65	7041	19,04	7066	31,37
7015	11,79	7042	25,88	7067	38,21
7016	19,61	7043	32,39	7068	44,72
7017	26,44	7044	41,51	7069	53,84
7020	3,74	7045	14,73	7070	27,54
7021	11,56	7046	22,55	7071	35,35
7022	18,40	7047	29,39	7072	42,19
7023	24,91	7048	35,90	7073	48,70
7024	34,03	7049	45,02	7075	31,84

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7076	39,65	7140	12,68	7203	31,06
7077	46,49	7141	20,50	7204	40,18
7080	39,03	7142	27,34	7205	13,40
7081	46,84	7143	33,85	7206	21,21
7082	53,68	7144	42,97	7207	28,05
7083	60,19	7145	16,19	7208	34,56
7084	69,31	7146	24,00	7209	43,68
7085	42,53	7147	30,84	7210	17,38
7086	50,35	7148	37,36	7211	25,20
7087	57,18	7149	46,47	7212	32,03
7088	63,70	7150	20,17	7213	38,55
7090	46,51	7151	27,99	7215	21,68
7091	54,33	7152	34,83	7216	29,50
7092	61,17	7153	41,34	7217	36,34
7095	50,82	7155	24,47	7220	25,98
7096	58,63	7156	32,29	7221	33,80
7100	0,00	7157	39,13	7260	21,89
7101	9,27	7160	21,50	7261	29,71
7102	16,11	7161	29,32	7262	36,55
7103	22,62	7162	36,16	7263	43,06
7104	31,74	7163	42,67	7264	52,18
7105	4,96	7164	51,79	7265	25,40
7106	12,78	7165	25,01	7266	33,21
7107	19,62	7166	32,83	7267	40,05
7108	26,13	7167	39,66	7268	46,56
7109	35,25	7168	46,18	7269	55,68
7110	8,95	7169	55,29	7270	29,38
7111	16,76	7170	28,99	7271	37,20
7112	23,60	7171	36,81	7272	44,03
7113	30,11	7172	43,65	7273	50,55
7115	13,25	7173	50,16	7275	33,68
7116	21,06	7175	33,29	7276	41,50
7117	27,90	7176	41,11	7300	13,37
7120	5,20	7177	47,95	7301	21,18
7121	13,01	7180	40,48	7302	28,02
7122	19,85	7181	48,30	7303	34,54
7123	26,37	7182	55,14	7304	43,65
7124	35,48	7183	61,65	7305	16,87
7125	8,70	7185	43,99	7306	24,69
7126	16,52	7186	51,80	7307	31,53
7127	23,36	7187	58,64	7308	38,04
7128	29,87	7188	65,15	7309	47,16
7129	38,99	7190	47,97	7310	20,86
7130	12,69	7191	55,79	7311	28,67
7131	20,50	7192	62,62	7312	35,51
7132	27,34	7195	52,27	7313	42,02
7133	33,85	7196	60,09	7315	25,16
7135	16,99	7200	9,89	7316	32,97
7136	24,80	7201	17,71	7317	39,81
7137	31,64	7202	24,55	7320	29,46

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7321	37,28	7476	45,12	7620	43,54
7360	23,84	7500	19,69	7700	32,02
7361	31,65	7501	27,50	7701	39,83
7362	38,49	7502	34,34	7702	46,67
7363	45,00	7503	40,86	7703	53,18
7364	54,12	7504	49,97	7705	35,52
7365	27,34	7505	23,19	7706	43,34
7366	35,16	7506	31,01	7707	50,18
7367	41,99	7507	37,85	7708	56,69
7368	48,51	7508	44,36	7710	39,50
7369	57,63	7509	53,48	7711	47,32
7370	31,32	7510	27,18	7712	54,16
7371	39,14	7511	34,99	7715	43,81
7372	45,98	7512	41,83	7716	51,62
7373	52,49	7513	48,34	7720	30,60
7375	35,63	7515	31,48	7721	38,42
7376	43,44	7516	39,29	7722	45,26
7378	39,93	7517	46,13	7723	51,77
7400	16,78	7520	35,78	7725	34,11
7401	24,59	7521	43,60	7726	41,92
7402	31,43	7560	27,09	7727	48,76
7403	37,94	7561	34,91	7728	55,27
7404	47,06	7562	41,74	7730	38,09
7405	20,28	7563	48,26	7731	45,91
7406	28,10	7564	57,37	7732	52,74
7407	34,94	7565	30,59	7735	42,39
7408	41,45	7566	38,41	7736	50,21
7409	50,57	7567	45,25	7740	39,35
7410	24,27	7568	51,76	7741	47,16
7411	32,08	7570	34,58	7742	54,00
7412	38,92	7571	42,39	7745	42,85
7413	45,43	7572	49,23	7746	50,67
7415	28,57	7575	38,88	7747	57,51
7416	36,38	7576	46,69	7750	46,83
7417	43,22	7600	27,45	7751	54,65
7420	32,87	7601	35,27	7758	16,09
7421	40,68	7602	42,11	7759	23,91
7460	25,51	7603	48,62	7760	48,09
7461	33,33	7604	57,74	7761	55,91
7462	40,17	7605	30,96	7762	62,74
7463	46,68	7606	38,77	7765	51,60
7464	55,80	7607	45,61	7766	59,41
7465	29,02	7608	52,12	7768	19,83
7466	36,83	7609	61,24	7769	27,65
7467	43,67	7610	34,94	7770	55,58
7468	50,18	7611	42,76	7771	63,39
7470	33,00	7612	49,59	7778	27,32
7471	40,82	7613	56,11	7779	35,13
7472	47,65	7615	39,24	7780	56,83
7475	37,30	7616	47,06	7781	64,65

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7785	60,34	7858	19,01	7946	21,04
7786	68,15	7859	26,82	7947	27,87
7788	36,14	7860	4,86	7948	34,39
7789	43,95	7861	12,67	7949	43,50
7798	17,55	7862	19,51	7950	17,20
7799	25,36	7863	26,02	7951	25,02
7800	55,60	7864	35,14	7952	31,86
7801	63,41	7865	8,36	7953	38,37
7802	70,25	7866	16,18	7955	21,50
7805	59,10	7867	23,02	7956	29,32
7806	66,92	7868	29,53	7957	36,16
7807	73,76	7869	38,65	7958	25,81
7808	21,29	7870	12,35	7959	33,62
7809	29,11	7871	20,16	7960	14,09
7810	63,09	7872	27,00	7961	21,90
7811	70,90	7873	33,51	7962	28,74
7818	28,78	7875	16,65	7963	35,25
7819	36,59	7876	24,46	7964	44,37
7820	57,06	7877	31,30	7965	17,59
7821	64,87	7878	20,95	7966	25,41
7822	71,71	7879	28,76	7967	32,25
7825	60,56	7900	6,80	7968	38,76
7826	68,38	7901	14,62	7969	47,88
7827	75,21	7902	21,45	7970	21,58
7828	37,60	7903	27,97	7971	29,39
7829	45,41	7904	37,09	7972	36,23
7830	64,54	7905	10,31	7973	42,74
7831	72,36	7906	18,12	7975	25,88
7838	37,98	7907	24,96	7976	33,69
7840	2,91	7908	31,47	7977	40,53
7841	10,73	7909	40,59	7978	30,18
7842	17,57	7910	14,29	7979	37,99
7843	24,08	7911	22,10	7980	21,86
7844	33,20	7912	28,94	7981	29,67
7845	6,42	7913	35,46	7982	36,51
7846	14,23	7915	18,59	7983	43,03
7847	21,07	7916	26,41	7984	52,14
7848	27,59	7917	33,24	7985	25,36
7849	36,70	7918	22,89	7986	33,18
7850	10,40	7919	30,71	7987	40,02
7851	18,22	7940	9,72	7988	46,53
7852	25,06	7941	17,53	7990	29,35
7853	31,57	7942	24,37	7991	37,16
7855	14,70	7943	30,88	7992	44,00
7856	22,52	7944	40,00	7995	33,65
7857	29,36	7945	13,22	7996	41,46

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a la importación en la Comunidad procedente de Polonia, del 1 de septiembre al 31 de diciembre de 1997 inclusive

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel til Fællesskabet fra Polen fra 1. september til og med 31. december 1997

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht) bei der Einfuhr aus der Republik Polen in die Gemeinschaft für die Zeit vom 1. September bis einschließlich 31. Dezember 1997

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού βάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Σεπτεμβρίου μέχρι και 31 Δεκεμβρίου 1997 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από τη Δημοκρατία της Πολωνίας

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight) applicable on importation into the Community from the Republic of Poland from 1 September to 31 December 1997 inclusive

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de la République de Pologne, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 1997 inclus

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Repubblica di Polonia, dal 1<sup>o</sup> settembre al 31 dicembre 1997 incluso

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit de Republiek Polen, van 1 september tot en met 31 december 1997

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da República da Polónia, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 1997, inclusive

Puolan tasavallasta yhteisöön tuotavaan sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) 1 päivästä syyskuuta 31 päivään joulukuuta 1997 sovellettavat lisätullit

Tilläggstull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall utgå på import från Polen till gemenskapen fr.o.m. den 1 september t.o.m. den 31 december 1997

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M
	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1704 90 30	14,65	
1704 90 55	(*)	

(\*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose Περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη, ιμμερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose Sakkaroosipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isogluukoosi Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos	AD S/Z
	ecus/ECU/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 30	7,82
> = 30 — < 50	14,65
> = 50 — < 70	21,17
> = 70	30,28

  

Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa Indhold af stivelse og/eller glucose Gehalt an Stärke und/oder Glukose Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη Weight of starch or glucose Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio Gehalte aan zetmeel en/of glucose Teor de amido ou de fécula e/ou glicose Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus Halt av stärkelse och/eller glukos	AD F/M
	ecus/ECU/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 25	3,51
> = 25 — < 50	7,49
> = 50 — < 75	11,79
> = 75	16,09

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 353/98,**  
**annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
13 päivänä helmikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	204	38,6	
	212	106,4	
	624	185,9	
	999	110,3	
0707 00 05	052	124,3	
	999	124,3	
0709 10 00	220	167,8	
	999	167,8	
0709 90 70	052	143,6	
	204	152,8	
	999	148,2	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	44,8	
	204	42,2	
	212	40,9	
	220	45,9	
	600	52,9	
	624	72,0	
	999	49,8	
	0805 20 10	204	80,3
		999	80,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	60,1	
	204	66,0	
	464	82,7	
	600	75,3	
	624	82,0	
	662	47,6	
	999	68,9	
	0805 30 10	052	78,1
		204	53,5
400		61,7	
600		71,2	
999		66,1	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	47,3	
	400	89,1	
	404	100,9	
	720	84,7	
	728	81,1	
	999	80,6	
	0808 20 50	064	97,4
		388	94,7
400		110,7	
528		102,8	
999		101,4	

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 354/98,**  
**annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,**  
**kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta**  
**asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2097/97<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän CN-kodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9–12 päivänä helmikuuta 1998 jätettyjen tarjousten perusteella 321 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

<sup>(3)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 22

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 355/98,**  
**annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,**  
**kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuk-**  
**sessä (EY) N:o 2098/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2098/97<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden

tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2098/97 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9–12 päivänä helmikuuta 1998 jätettyjen tarjousten perusteella 97 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

<sup>(3)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 25

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 356/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitettun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2095/97<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitettun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9 – 12 päivänä helmikuuta 1998 jätettyjen tarjousten perusteella 118 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

<sup>(3)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 357/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitettun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2096/97<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (EY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta; tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat,

edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitettun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 9 – 12 päivänä helmikuuta 1998 jätettyjen tarjousten perusteella 107 ecua tonnilta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

<sup>(3)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 19

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 358/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****lopullisten viitemäärien vahvistamisesta soijapapujen sekä rapsin-, rypsin- ja auringonkukansiementen tuottajille markkinointivuodeksi 1997/1998**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tukijärjestelmästä tiettyjen peltokasvien viljelijöille 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2309/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetään, että komissio laskee lopullisen alueellisen viitemäärän öljysiementen todetun viitehinnan perusteella korvaamalla sillä ennakoitu viitehintaa; komissio on määrittellyt todetun viitehinnan käyttäen komission asetuksen (EY) N:o 3405/93<sup>(3)</sup> mukaisesti toimitettuja tietoja,

asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan e alakohdassa säädetään, että jos niiden viljelymaiden pinta-ala, joista maksetaan öljysiemeniin liittyvää korvausta, ylittää taatun enimmäispinta-alan 2 artiklan 6 kohdan soveltamisen jälkeen, lopullisia alueellisia viitemääriä on syytä pienentää; asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan f alakohdassa säädetään, että lopullisia alueellisia viitemääriä pienennetään yhdellä prosentilla jokaista prosenttiyksikköä kohti, jolla taattu enimmäispinta-ala ylitetään; lopullisten alueellisten viitemäärien pienennys on rajoitettava niihin jäsenvaltioihin, jotka ovat ylittäneet kansallisen viitepinta-alansa vähennettynä kymmenellä prosentilla; näissä jäsenvaltioissa sovelletun pienennyksen painotetun keskiarvon on oltava yhtä suuri kuin taattujen enimmäispinta-alojen tarvittava pienennys; jäsenvaltioissa sovellettujen pienennysten olisi vastattava sitä määrää, jossa jäsenvaltiot ovat vaikuttaneet taatun enimmäispinta-alan kokonaisuilytykseen,

Ranskan kasteltuihin soijapapuviljelmiin sovellettavaa, komission asetuksen (EY) N:o 658/96<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1779/97<sup>(5)</sup>, 7 artiklassa vahvistettua ylärajaa ei ole ylitetty;

asetuksen (ETY) N:o 1765/92 3 artiklan 1 kohdan kuudennen alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti lopullisia alueellisia viitemääriä ei ole syytä tarkistaa,

asetuksen (ETY) N:o 1765/92 3 artiklan 6 kohdan mukaisesti markkinointivuoden 1997/1998 korvauksiin sovelletaan Ranskassa komission asetuksessa (EY) N:o 1719/97<sup>(6)</sup> vahvistettua kerrointa 0,994,tuottajat ovat saaneet ennakkomaksun, jonka määrä vahvistetaan komission asetuksen (EY) N:o 1394/97<sup>(7)</sup> 2 artiklassa, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan, rasvojen ja kuivarehujen yhteisen hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Liite I sisältää lyhyen selvityksen asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen lopullisten alueellisten viitemäärien laskennasta.

2. Lopulliset alueelliset viitemäärät markkinointivuodeksi 1997/1998 ovat liitteessä II.

3. Laskiessaan asetuksen (ETY) N:o 1765/92 11 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua öljysiementen tuottajille maksettavaa korvausta toimivaltaisen viranomaisen on otettava huomioon

— tuottajan tukikelpoisen pinta-alan ja korvauksen tason pienennykset

— asetuksen (EY) N:o 1394/97 2 artiklan mukaisesti maksetut ennakkomaksut.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 12<sup>(2)</sup> EYVL L 321, 22.11.1997, s. 3<sup>(3)</sup> EYVL L 310, 14.12.1993, s. 10<sup>(4)</sup> EYVL L 91, 12.4.1996, s. 46<sup>(5)</sup> EYVL L 252, 16.9.1997, s. 18<sup>(6)</sup> EYVL L 242, 4.9.1997, s. 32<sup>(7)</sup> EYVL L 190, 19.7.1997, s. 31

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

---

## LIITE I

**Lyhyt selvitys öljysiementen tuottajien lopullisten alueellisten viitemäärien laskemisesta markkinointivuotta 1997/1998 varten**

- I) Tukimaksujen mukauttaminen asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti. Lopulliset alueelliset viitemäärät.
1. Öljysiementen todetuksi viitehinnaksi, joka edustaa markkinoilla markkinointivuoden 1997/1998 aikana todettua keskihintaa, on arvioitu 235,636 ecua tonnilta. Tämä todettu viitehintaa on laskettu jäsenvaltioiden asetuksen (EY) N:o 3405/93 mukaisesti toimittamien tarjousten ja hintojen perusteella.
  2. Todetun viitehinnan taso on sellainen, että asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan mukaisesti korvausten ennakoitua tasoa on tarpeen vähentää 11 prosenttia. Lopulliset alueelliset viitemäärät vahvistetaan tasolle, joka on alle 11 prosenttia asetuksessa (EY) N:o 1394/97 vahvistetuista ennakoituista alueellisista viitemääristä.
- II) Tukimaksujen mukauttaminen asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan e alakohdan mukaisesti. Lopullisten alueellisten viitemäärien korjaus.
1. Asetuksen (ETY) N:o 1765/92 2 artiklan 6 kohdan soveltamisen jälkeen vaikuttaa siltä, että niiden viljelymaiden, joista on maksettu öljysiementen erityismaksua, alat ylittävät taatun enimmäispinta-alan 3 prosentilla.
  2. Kansallisten viitealojen, joista on vähennetty 10 prosenttia, ylittymisen seurauksena lopullisiin alueellisiin viitemääriin sovellettavat pienennykset ovat seuraavat:

(prosentteina)

Kreikka	0,56
Ranska	2,89
Irlanti	3,35
Italia	10,23
Yhdistynyt kuningaskunta	6,62

3. Yhteisön tuotannon kattavaa taattua enimmäispinta-alaa koskevan tuen vähennyksen painotettu keskiarvo on seuraava:

	A Haetun tuen vähennys prosentteina	B Viljelykohtaiseen korvaukseen oikeutettu pinta-ala	C = A × B Tuen vähennys ilmaistuna tukihehtaari- ekvivalenttina
Kreikka	0,56	23 824	133
Ranska	2,89	1 714 148	49 539
Irlanti	3,35	5 036	169
Italia	10,23	722 690	73 931
Yhdistynyt kuningaskunta	6,62	438 787	29 048
Yhteensä			152 820

4. Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti vaadittu tuen kokonaisvähennys yhteisön tuotannon kattavan taatun enimmäispinta-alan osalta on tukihehtaari-ekvivalenttina ilmaistuna seuraava:  
Taatun enimmäispinta-alan ylitysprosentti: 3 prosenttia.  
Viljelykohtaiseen korvaukseen oikeutettu pinta-ala taattujen enimmäispinta-alojen rajoissa: 5 089 569 hehtaaria.  
Tarvittava tuen kokonaisvähennys tukihehtaari-ekvivalenttina ilmaistuna:  
3 prosenttia 5 089 569 hehtaaria = 152 687
5. Edellä II kohdan 4 alakohdassa ilmoitettu tuen vähennys on yhteensä yhtä suuri kuin se tuen kokonaisvähennys, joka tarvitaan asetuksen (ETY) N:o 1765/92 5 artiklan 1 kohdan f alakohdan edellytysten noudattamiseksi.

## LIITE II

## Lopulliset alueelliset viitemäärät 1997/98

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)
België/Belgique:	Polders/Polders	Öljysiemen	2,40	392,35
	Leemstreek/Limoneuse	Öljysiemen	3,31	541,12
	Zandleemstreek/Sablo-limoneuse	Öljysiemen	3,12	510,06
	Condroz/Condroz	Öljysiemen	3,07	501,89
	Weidestreek/Herbagère	Öljysiemen	3,03	495,35
	Zandstreek/Sablonneuse	Öljysiemen	2,85	465,92
	Kempen/Campine	Öljysiemen	2,72	444,67
	Famenne/Famenne	Öljysiemen	2,97	485,54
	Fagnes/Fagnes	Öljysiemen	3,15	514,96
	Ardenne/Ardenne	Öljysiemen	2,99	488,81
	Jurastreek/Jurassique	Öljysiemen	3,38	552,57
	Hen. Kempen/Campine-Hennuyère	Vilja	6,44	540,14
	Hoge Ardennen/Haute Ardenne	Vilja	3,77	316,20
	Danmark:		Öljysiemen	2,700
Deutschland:	Schleswig-Holstein	Öljysiemen	3,380	552,57
	Hamburg	Öljysiemen	3,070	501,89
	Bremen	Öljysiemen	3,130	511,70
	Niedersachsen:			
	— Regions 1—9	Öljysiemen	3,060	500,25
	— Region 10	Öljysiemen	3,440	562,37
	Nordrhein-Westfalen	Öljysiemen	3,110	508,43
	Hessen	Öljysiemen	3,100	506,79
	Rheinland-Pfalz	Öljysiemen	2,850	465,92
	Baden-Württemberg	Öljysiemen	2,970	485,54
	Bayern	Öljysiemen	3,180	519,87
	Saarland	Öljysiemen	2,700	441,40
	Berlin	Öljysiemen	2,680	438,13
	Brandenburg:			
	— Region 1	Öljysiemen	3,440	562,37
	— Region 2	Öljysiemen	2,680	438,13
	Mecklenburg-Vorpommern	Öljysiemen	3,440	562,37
	Sachsen	Öljysiemen	2,960	483,90
Sachsen-Anhalt	Öljysiemen	2,670	436,49	
Thüringen	Öljysiemen	2,870	469,19	
Ελλάδα:	— Region 1	Öljysiemen	1,900	308,87
	— Region 2	Öljysiemen	2,200	357,64
España:	Ei kasteltu	Vilja	0,900	75,49
		Vilja	1,200	100,65
		Vilja	1,500	125,81
		Vilja	1,800	150,97
		Vilja	2,000	167,75
		Vilja	2,200	184,52
		Vilja	2,500	209,68
		Vilja	2,700	226,46
		Vilja	3,200	268,39
		Vilja	3,700	310,33
		Vilja	4,100	343,88



Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)
	Kasteltu			
	1	Vilja	3,000	251,62
	2	Vilja	3,100	260,01
	3	Vilja	3,200	268,39
	4	Vilja	3,400	285,17
	5	Vilja	3,500	293,55
	6	Vilja	3,600	301,94
	7	Vilja	3,700	310,33
	8	Vilja	3,800	318,72
	9	Vilja	3,900	327,10
	10	Vilja	4,000	335,49
	11	Vilja	4,100	343,88
	12	Vilja	4,200	352,27
	13	Vilja	4,300	360,65
	14	Vilja	4,400	369,04
	15	Vilja	4,500	377,43
	16	Vilja	4,600	385,82
	17	Vilja	4,700	394,20
	18	Vilja	4,800	402,59
	19	Vilja	4,900	410,98
	20	Vilja	5,000	419,36
	21	Vilja	5,100	427,75
	22	Vilja	5,200	436,14
	23	Vilja	5,300	444,53
	24	Vilja	5,400	452,91
	25	Vilja	5,500	461,30
	26	Vilja	5,700	478,08
	27	Vilja	5,800	486,46
	28	Vilja	5,900	494,85
	29	Vilja	6,100	511,62
	30	Vilja	6,200	520,01
	31	Vilja	6,300	528,40
	32	Vilja	6,400	536,79
	33	Vilja	6,600	553,56
	34	Vilja	7,100	595,50
	35	Vilja	8,200	687,76
	36	Vilja	8,300	696,14
France:	Alue I — Soijapavut Ei kasteltu Kasteltu — Rapsin-, rypsin- ja auringonkukansiemenet Alue II — Soijapavut Ei kasteltu Kasteltu — Rapsin-, rypsin- ja auringonkukansiemenet	Vilja Vilja Vilja Vilja Vilja	5,930 8,120 6,023 4,680 8,770 5,554	482,99 661,37 490,57 381,18 714,31 452,37
Ireland:		Öljysiemen	3,300	521,41
Italia:	Torino montagna interna Torino collina interna Torino pianura Vercelli — Biella montagna interna Vercelli — Biella collina interna Vercelli — Biella pianura Novara — Verbanò — Cusio — Ossola montagna interna Novara — Verbanò — Cusio — Ossola collina interna Novara pianura Cuneo montagna interna Cuneo collina interna	Vilja Öljysiemen Öljysiemen Vilja Öljysiemen Öljysiemen Vilja Öljysiemen Öljysiemen Öljysiemen Vilja Öljysiemen Öljysiemen Öljysiemen	2,224 3,612 4,399 4,853 4,233 4,826 3,731 3,744 4,488 3,762 3,877	167,45 530,09 645,58 365,40 621,22 708,25 280,92 549,46 658,64 552,10 568,98

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)
	Cuneo pianura	Öljysiemen	4,187	614,47
	Asti collina interna	Öljysiemen	3,254	477,55
	Asti pianura	Öljysiemen	3,409	500,29
	Alessandria montagna interna	Öljysiemen	3,550	520,99
	Alessandria collina interna	Öljysiemen	3,384	496,63
	Alessandria pianura	Öljysiemen	3,359	492,96
	Aosta montagna interna	Vilja	2,328	175,28
	Varese montagna interna	Öljysiemen	3,950	579,69
	Varese collina interna	Öljysiemen	3,437	504,40
	Varese pianura	Öljysiemen	3,244	476,08
	Como — Lecco subz. 1 montagna interna	Vilja	6,652	500,85
	Como — Lecco subz. 1 collina interna	Öljysiemen	3,541	519,67
	Como pianura	Öljysiemen	4,167	611,54
	Sondrio montagna interna	Vilja	4,793	360,88
	Milano collina interna	Öljysiemen	4,349	638,25
	Milano — Lodi pianura	Öljysiemen	4,662	684,18
	Bergamo — Lecco subz. 2 montagna interna	Vilja	3,817	287,39
	Bergamo — Lecco subz. 2 collina interna	Öljysiemen	4,375	642,06
	Bergamo pianura	Öljysiemen	5,000	733,78
	Brescia montagna interna	Vilja	5,469	411,78
	Brescia collina interna	Öljysiemen	5,000	733,78
	Brescia pianura	Öljysiemen	5,000	733,78
	Pavia montagna interna	Öljysiemen	3,377	495,60
	Pavia collina interna	Öljysiemen	3,578	525,10
	Pavia pianura	Öljysiemen	4,194	615,50
	Cremona pianura	Öljysiemen	4,737	695,19
	Mantova collina interna	Öljysiemen	4,620	678,02
	Mantova pianura	Öljysiemen	5,000	733,78
	Bolzano montagna interna	Vilja	1,848	139,14
	Trento montagna interna	Vilja	4,374	329,33
	Verona montagna interna	Öljysiemen	5,000	733,78
	Verona collina interna	Öljysiemen	4,715	691,96
	Verona pianura	Öljysiemen	4,972	729,67
	Vicenza montagna interna	Öljysiemen	4,439	651,45
	Vicenza collina interna	Öljysiemen	5,000	733,78
	Vicenza pianura	Öljysiemen	4,817	706,93
	Belluno montagna interna	Öljysiemen	3,499	513,50
	Treviso collina interna	Öljysiemen	4,422	648,96
	Treviso pianura	Öljysiemen	4,640	680,95
	Venezia pianura	Öljysiemen	4,688	688,00
	Padova collina interna	Öljysiemen	4,044	593,48
	Padova pianura	Öljysiemen	4,300	631,05
	Rovigo pianura	Öljysiemen	4,502	660,70
	Udine montagna interna	Vilja	4,320	325,26
	Udine collina interna	Öljysiemen	4,159	610,36
	Udine pianura	Öljysiemen	4,552	668,04
	Gorizia collina interna	Öljysiemen	4,049	594,22
	Gorizia pianura	Öljysiemen	4,517	662,90
	Trieste pianura	Vilja	4,879	367,35
	Pordenone montagna interna	Öljysiemen	3,012	442,03
	Pordenone collina interna	Öljysiemen	3,570	523,92
	Pordenone pianura	Öljysiemen	4,150	609,04
	Imperia montagna interna	Vilja	3,372	253,89
	Imperia collina interna	Vilja	3,372	253,89
	Imperia collina litoranea	Vilja	3,372	253,89
	Savona montagna interna	Vilja	3,372	253,89
	Savona montagna litoranea	Vilja	3,372	253,89
	Savona collina interna	Vilja	3,372	253,89
	Savona collina litoranea	Vilja	3,372	253,89
	Genova montagna interna	Vilja	3,372	253,89
	Genova montagna litoranea	Vilja	3,372	253,89
	Genova collina interna	Vilja	3,372	253,89
	Genova collina litoranea	Vilja	3,372	253,89
	La Spezia montagna interna	Vilja	3,372	253,89
	La Spezia collina interna	Vilja	3,372	253,89
	La Spezia collina litoranea	Vilja	3,372	253,89
	Piacenza montagna interna	Vilja	3,676	276,78
	Piacenza collina interna	Öljysiemen	3,607	529,35

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)
	Piacenza pianura	Öljysiemen	3,895	571,62
	Parma montagna interna	Öljysiemen	3,631	532,87
	Parma collina interna	Öljysiemen	3,693	541,97
	Parma pianura	Öljysiemen	3,808	558,85
	Reggio Emilia montagna interna	Vilja	3,188	240,03
	Reggio Emilia collina interna	Öljysiemen	2,989	438,66
	Reggio Emilia pianura	Öljysiemen	4,124	605,23
	Modena montagna interna	Vilja	3,834	288,67
	Modena collina interna	Öljysiemen	3,599	528,18
	Modena pianura	Öljysiemen	4,209	617,70
	Bologna montagna interna	Vilja	4,360	328,28
	Bologna collina interna	Öljysiemen	3,277	480,92
	Bologna pianura	Öljysiemen	3,890	570,88
	Ferrara pianura	Öljysiemen	4,590	673,61
	Ravenna collina interna	Öljysiemen	3,366	493,98
	Ravenna pianura	Öljysiemen	3,644	534,78
	Forlì montagna interna	Vilja	2,828	212,93
	Forlì — Rimini collina interna	Öljysiemen	3,190	468,15
	Forlì — Rimini collina litoranea	Öljysiemen	3,125	458,62
	Forlì — Rimini pianura	Öljysiemen	3,426	502,79
	Massa Carrara montagna interna	Vilja	5,659	426,08
	Massa Carrara montagna litoranea	Vilja	7,970	600,08
	Massa Carrara collina interna	Vilja	5,952	448,14
	Lucca montagna litoranea	Vilja	5,320	400,56
	Lucca montagna interna	Vilja	3,437	258,78
	Lucca pianura	Öljysiemen	3,135	460,08
	Pistoia montagna interna	Öljysiemen	3,536	518,93
	Pistoia collina interna	Öljysiemen	3,495	512,92
	Firenze — Prato montagna interna	Öljysiemen	2,971	436,01
	Firenze — Prato collina interna	Öljysiemen	2,695	395,51
	Firenze pianura	Öljysiemen	2,873	421,63
	Livorno collina litoranea	Öljysiemen	3,089	453,33
	Pisa collina interna	Öljysiemen	2,850	418,26
	Pisa collina litoranea	Öljysiemen	2,848	417,96
	Pisa pianura	Öljysiemen	2,947	432,49
	Arezzo montagna interna	Öljysiemen	2,967	435,43
	Arezzo collina interna	Öljysiemen	2,816	413,27
	Siena montagna interna	Öljysiemen	2,560	375,70
	Siena collina interna	Öljysiemen	3,027	444,23
	Grosseto montagna interna	Öljysiemen	2,478	363,66
	Grosseto collina interna	Öljysiemen	3,013	442,18
	Grosseto collina litoranea	Öljysiemen	2,961	434,55
	Grosseto pianura	Öljysiemen	3,040	446,14
	Perugia montagna interna	Öljysiemen	2,964	434,99
	Perugia collina interna	Öljysiemen	3,003	440,71
	Terni montagna interna	Öljysiemen	3,837	563,11
	Terni collina interna	Öljysiemen	3,103	455,39
	Pesaro Urbino montagna interna	Öljysiemen	2,979	437,19
	Pesaro Urbino collina interna	Öljysiemen	3,005	441,00
	Pesaro Urbino collina litoranea	Öljysiemen	3,066	449,96
	Ancona montagna interna	Öljysiemen	3,099	454,80
	Ancona collina interna	Öljysiemen	3,122	458,17
	Ancona collina litoranea	Öljysiemen	3,160	463,75
	Macerata montagna interna	Öljysiemen	3,075	451,28
	Macerata collina interna	Öljysiemen	3,218	472,26
	Macerata collina litoranea	Öljysiemen	3,207	470,65
	Ascoli Piceno montagna interna	Vilja	3,446	259,46
	Ascoli Piceno collina interna	Öljysiemen	3,054	448,20
	Ascoli Piceno collina litoranea	Öljysiemen	3,067	450,10
	Viterbo collina interna	Öljysiemen	3,027	444,23
	Viterbo pianura	Öljysiemen	3,239	475,35
	Rieti montagna interna	Öljysiemen	3,352	491,93
	Rieti collina interna	Öljysiemen	3,186	467,57
	Roma montagna interna	Öljysiemen	3,016	442,62
	Roma collina interna	Öljysiemen	3,114	457,00
	Roma collina litoranea	Öljysiemen	3,138	460,52
	Roma pianura	Öljysiemen	3,133	459,79

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)
	Latina montagna interna	Öljysiemen	2,662	390,67
	Latina collina interna	Öljysiemen	3,637	533,75
	Latina collina litoranea	Vilja	4,697	353,65
	Latina pianura	Öljysiemen	3,398	498,68
	Frosinone montagna interna	Öljysiemen	2,401	352,36
	Frosinone collina interna	Öljysiemen	3,305	485,03
	L'Aquila montagna interna	Öljysiemen	3,038	445,85
	Teramo montagna interna	Öljysiemen	2,849	418,11
	Teramo collina interna	Öljysiemen	3,003	440,71
	Teramo collina litoranea	Öljysiemen	3,104	455,53
	Pescara montagna interna	Vilja	3,323	250,20
	Pescara collina interna	Öljysiemen	2,976	436,75
	Pescara collina litoranea	Öljysiemen	3,108	456,12
	Chieti montagna interna	Vilja	2,443	183,94
	Chieti collina interna	Öljysiemen	2,850	418,26
	Chieti collina litoranea	Öljysiemen	3,098	454,65
	Campobasso montagna interna	Öljysiemen	2,875	421,93
	Campobasso collina interna	Öljysiemen	2,981	437,48
	Campobasso collina litoranea	Öljysiemen	2,983	437,78
	Isernia montagna interna	Vilja	3,005	226,25
	Isernia collina interna	Vilja	3,788	285,21
	Caserta montagna interna	Öljysiemen	4,000	587,03
	Caserta collina interna	Öljysiemen	2,712	398,00
	Caserta collina litoranea	Öljysiemen	3,237	475,05
	Caserta pianura	Öljysiemen	3,176	466,10
	Benevento collina interna	Öljysiemen	2,763	405,49
	Benevento montagna interna	Öljysiemen	2,941	431,61
	Napoli collina interna	Öljysiemen	3,560	522,45
	Napoli collina litoranea	Vilja	5,316	400,26
	Napoli pianura	Vilja	8,209	618,08
	Avellino montagna interna	Öljysiemen	2,901	425,74
	Avellino collina interna	Vilja	3,809	286,79
	Salerno montagna interna	Vilja	1,842	138,69
	Salerno collina interna	Öljysiemen	3,760	551,81
	Salerno collina litoranea	Vilja	2,087	157,14
	Salerno pianura	Öljysiemen	3,656	536,54
	Foggia montagna interna	Öljysiemen	2,898	425,30
	Foggia collina interna	Öljysiemen	2,897	425,15
	Foggia collina litoranea	Vilja	2,485	187,10
	Foggia pianura	Öljysiemen	2,901	425,74
	Bari collina interna	Öljysiemen	2,916	427,94
	Bari pianura	Vilja	1,535	115,57
	Taranto collina litoranea	Öljysiemen	3,121	458,03
	Taranto pianura	Öljysiemen	2,783	408,42
	Brindisi collina litoranea	Vilja	1,154	86,89
	Brindisi pianura	Öljysiemen	3,970	582,62
	Lecce pianura	Öljysiemen	3,637	533,75
	Potenza montagna interna	Vilja	1,611	121,30
	Potenza montagna litoranea	Vilja	1,601	120,54
	Potenza collina interna	Öljysiemen	2,458	360,73
	Matera montagna interna	Öljysiemen	2,444	358,67
	Matera collina interna	Öljysiemen	2,508	368,07
	Matera pianura	Öljysiemen	2,788	409,16
	Cosenza montagna interna	Öljysiemen	4,000	587,03
	Cosenza montagna litoranea	Vilja	1,632	122,88
	Cosenza collina interna	Öljysiemen	2,758	404,76
	Cosenza collina litoranea	Vilja	1,451	109,25
	Cosenza pianura	Öljysiemen	3,185	467,42
	Catanzaro — Crotone — Vibo Valentia montagna interna	Öljysiemen	3,375	495,30
	Catanzaro — Crotone — Vibo Valentia collina interna	Vilja	2,074	156,16
	Catanzaro — Crotone — Vibo Valentia collina litoranea	Vilja	1,861	140,12
	Catanzaro — Crotone pianura	Vilja	1,664	125,29
	Reggio Calabria montagna interna	Vilja	1,702	128,15
	Reggio Calabria montagna litoranea	Vilja	1,612	121,37

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)	
	Reggio Calabria collina litoranea	Vilja	1,697	127,77	
	Reggio Calabria pianura	Vilja	2,678	201,63	
	Trapani collina interna	Vilja	1,706	128,45	
	Trapani collina litoranea	Vilja	1,606	120,92	
	Trapani pianura	Vilja	1,606	120,92	
	Palermo montagna interna	Vilja	1,918	144,41	
	Palermo montagna litoranea	Vilja	1,610	121,22	
	Palermo collina interna	Vilja	1,584	119,26	
	Palermo collina litoranea	Vilja	1,556	117,16	
	Palermo pianura	Vilja	1,507	113,47	
	Messina montagna interna	Vilja	1,278	96,22	
	Messina montagna litoranea	Vilja	1,222	92,01	
	Messina collina litoranea	Vilja	1,289	97,05	
	Agrigento montagna interna	Vilja	1,669	125,66	
	Agrigento collina interna	Vilja	1,512	113,84	
	Agrigento collina litoranea	Vilja	1,333	100,37	
	Agrigento pianura	Vilja	1,667	125,51	
	Caltanissetta collina interna	Vilja	1,333	100,37	
	Caltanissetta collina litoranea	Vilja	1,080	81,32	
	Caltanissetta pianura	Vilja	1,027	77,33	
	Enna montagna interna	Vilja	1,100	82,82	
	Enna collina interna	Öljysiemen	2,397	351,78	
	Catania montagna interna	Öljysiemen	2,922	428,82	
	Catania montagna litoranea	Vilja	5,000	376,46	
	Catania collina interna	Öljysiemen	2,326	341,36	
	Catania collina litoranea	Öljysiemen	2,575	377,90	
	Catania pianura	Öljysiemen	2,509	368,21	
	Ragusa collina interna	Vilja	2,200	165,64	
	Ragusa collina litoranea	Vilja	2,584	194,56	
	Ragusa pianura	Vilja	3,590	270,30	
	Siracusa collina interna	Vilja	1,362	102,55	
	Siracusa collina litoranea	Öljysiemen	2,700	396,24	
	Siracusa pianura	Öljysiemen	2,625	385,24	
	Sassari montagna interna	Vilja	1,750	131,76	
	Sassari collina interna	Vilja	1,667	125,51	
	Sassari collina litoranea	Vilja	1,752	131,91	
	Sassari pianura	Öljysiemen	3,999	586,88	
	Nuoro montagna interna	Vilja	1,350	101,65	
	Nuoro collina interna	Vilja	1,536	115,65	
	Nuoro collina litoranea	Vilja	1,772	133,42	
	Cagliari collina interna	Öljysiemen	4,000	587,03	
	Cagliari collina litoranea	Öljysiemen	4,000	587,03	
	Cagliari pianura	Öljysiemen	3,904	572,94	
	Oristano collina interna	Öljysiemen	2,991	438,95	
	Oristano pianura	Öljysiemen	4,000	587,03	
Luxembourg:		Öljysiemen	2,700	441,40	
Nederland:	1	Vilja	7,100	595,50	
	2	Vilja	5,000	419,36	
Österreich:		Öljysiemen	2,74	447,94	
Portugal:	Sequeiro	S-C.1	Vilja	1,550	130,00
		S-C.2	Vilja	1,100	92,26
		S-C.3	Vilja	2,150	180,33
		S-C.4	Vilja	3,500	293,55
		S-C.5	Vilja	2,750	230,65
		S-M.1	Vilja	2,000	167,75
		S-A.1	Vilja	3,800	318,72

Jäsenvaltio	Alue	Viite	Sato (t/ha)	Hinta (ECU/ha)	
	Regadio	R-C.1	Vilja	8,500	712,92
		R-C.2	Vilja	7,000	587,11
		R-C.3	Vilja	4,400	369,04
		R-C.4	Vilja	2,400	201,29
		R-C.5	Vilja	7,200	603,88
		R-C.6	Vilja	5,200	436,14
		R-C.7	Vilja	5,800	486,46
		R-C.8	Vilja	4,600	385,82
		R-C.9	Vilja	3,300	276,78
		R-M.1	Vilja	4,400	369,04
Suomi:		Öljysiemen		1,59	259,93
Sverige:	Alue 1	Öljysiemen	2,674	437,15	
	Alue 2	Öljysiemen	2,259	369,30	
	Alue 3	Vilja	4,147	347,82	
	Alue 4	Vilja	3,626	304,12	
	Alue 5	Vilja	2,875	241,13	
United Kingdom:	England	Öljysiemen	3,080	470,19	
	Wales	Öljysiemen	3,140	479,35	
	Northern Ireland	Öljysiemen	2,920	445,76	
	Scotland (LFA)	Öljysiemen	2,840	433,55	
	Scotland (remainder)	Öljysiemen	3,450	526,67	

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 359/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****asetuksessa (ETY) N:o 1627/89 säädettyjen interventiota koskevien erityistoimenpiteiden mukaisesti toteutetulla sadannelayhdeksännelläkymmenennelläseitsemännellä osittaisella tarjouskilpailulla interventioon ostettavan naudanlihan enimmäisostohinnasta ja määristä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2634/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 7 kohdan,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 805/68 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä naudanliha-alan yleisten ja erityisten interventiotoimenpiteiden osalta 1 päivänä syyskuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2456/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2602/97<sup>(4)</sup>, mukaisesti avattiin tarjouskilpailu naudanlihan ostamisesta tarjouskilpailulla 9 päivänä kesäkuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1627/89<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 72/98<sup>(6)</sup>, 1 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti R3-laadulle vahvistetaan enimmäisostohinta tarvittaessa kunkin osittaisen tarjouskilpailun osalta ottaen huomioon saadut tarjoukset, 13 artiklan 2 kohdan mukaan voidaan päättää jättää tarjouskilpailu ratkaisematta; saman asetuksen 14 artiklan mukaan ainoastaan sellaiset tarjoukset, jotka ovat alhaisempia tai yhtä suuria kuin mainittu enimmäishinta, mutta jotka eivät kuitenkaan ylitä 1 kohdassa tarkoitettulla summalla korotettua

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 24<sup>(2)</sup> EYVL L 356, 31.12.1997, s. 13<sup>(3)</sup> EYVL L 225, 4.9.1993, s. 4<sup>(4)</sup> EYVL L 351, 23.12.1997, s. 20<sup>(5)</sup> EYVL L 159, 10.6.1989, s. 36<sup>(6)</sup> EYVL L 6, 10.1.1998, s. 24

kansallisten tai alueellisten markkinoiden keskihintaa, otetaan huomioon,

sadannenyhdeksännenkymmenennesseitsemännisen osittaisen tarjouskilpailun tarjousten tutkimisen jälkeen ja ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 805/68 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti markkinoiden kohtuullisen tukemisen asettamat vaatimukset sekä teurastusten ja hintojen kausittainen kehitys, tarjouskilpailu olisi jätettävä ratkaisematta A-luokan osalta ja C-luokan osalta säädettävä enimmäisostohinta sekä interventioon hyväksyttävät määrät,

tarjotut määrät ylittävät tällä hetkellä ostettavissa olevat määrät; tämän vuoksi ostettavissa oleviin määriin olisi sovellettava vähennyskerrointa tai tarvittaessa, ottaen huomioon hintojen erotukset ja tarjotut määrät, useampaa vähennyskerrointa asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksella (ETY) N:o 1627/89 avatun sadannenyhdeksännenkymmenennesseitsemännisen osittaisen tarjouskilpailun osalta:

- a) A-luokassa tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta
- b) C-luokassa

- enimmäishinta vahvistetaan 251,4 ecuksi 100 kilogrammalta R3-laadun ruhoja tai puoliruhoja,
- ruhojen ja puoliruhojen hyväksytyt enimmäismäärät vahvistetaan 1 225 tonniksi
- tarjottuihin määriin, joiden hinta on alhaisempi tai yhtä suuri kuin 251,4 ecu, sovelletaan 30 prosentin kerrointa, asetuksen (ETY) N:o 2456/93 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 360/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 pysyvän tarjouskilpailun osana järjestelyssä kolmannessa erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 6 kohdan ja 12 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97<sup>(3)</sup> mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia voimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea; mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-ainepitoi-

suuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan pitää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta; jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyin pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä kolmannessa erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

Interventiovoimien myynnin osalta tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21

<sup>(3)</sup> EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3

## LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen sekä kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä kolmannessa erityisessä tarjouskilpailussa 13 päivänä helmikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi $\geq$ 82 %	Sellaisenaan	—	—	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	—		—	
		Voiöljy	—		—	
Tuen enimmäismäärä	Voi $\geq$ 82 %		117	113	—	113
	Voi < 82 %		112	108	—	—
	Voiöljy		144	140	144	140
	Kerma		—	—	50	48
Jalostusvakuus		Voi	129	—	—	—
		Voiöljy	158	—	158	—
		Kerma	—	—	55	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 361/98,**  
**annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,**  
**maitotuotteiden toimittamisesta elintarvikeapuna annetun asetuksen (EY) N:o**  
**265/98 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapulitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 265/98<sup>(2)</sup> avataan tarjouskilpailu maitotuotteiden toimittamiseksi elintarvikeapuna; olisi muutettava tiettyjä kyseisten asetuksen liitteessä olevia edellytyksiä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 265/98 liitteessä alaviite<sup>(3)</sup> seuraavasti:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

<sup>(5)</sup> Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:

- virallisen toimielimen antama terveystodistus siitä, että tuote on valmistettu erinomaisissa hygieni-olosuhteissa pätevän teknisen henkilökunnan valvonnassa. Terveystodistuksessa on oltava pastöroinnin lämpötila ja kesto (A2: UHT lämpötila ja kesto: 110°C/228'' tai 114°C/130'' tai 120°C/60'' tai 140°C/25''); käsittelyn lämpötila ja kesto sumutuskuivaustornissa ja viimeinen kulutuspäivämäärä.
- virallisen toimielimen antama eläinlääkärin todistus siitä, että raakamaidon tuotantoalueella ei ole jalostusta edeltävien kahdentoista kuukauden aikana esiintynyt suu- ja sorkkatautia eikä mitään muuta ilmoituspakon alaista tartuntatautiä tai tarttuvaa tautia."

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL L 25, 31.1.1998, s. 63

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 362/98,****annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,****Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1459/97 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2193/96<sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiinsaattamista koskevat menettelyt ja edellytykset,komission asetuksessa (EY) N:o 1459/97<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 218/98<sup>(6)</sup>, avataan pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussa olevan rukiin viemiseksi; asetuksen (EY) N:o 1459/97 8 artiklan 2 kohdan toisessa luetelmakohdassa vahvistetaan tiukemmat edellytykset vakuuden vapauttamiseksi kuin asetuksen (ETY) N:o 2131/93, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 120/94<sup>(7)</sup>, 17 artiklan 3 kohdassa säädetty edellytykset; jos kuljetus tapahtuu meritse, jäljempänä mainittu vakuus voidaan vapauttaa nopeammin, eikä todistetta kulutukseen saattamisesta edellytetä,

ei ole syytä eriyttää saman tarjouskilpailun osana suoritettavia toimia; tämän vuoksi asetuksella (EY) N:o 1459/97 avatun tarjouskilpailun osana meritse jo tapahtuneen

viennin vakuuteen olisi sovellettava takautuvasti aikais-tettua vapautusta koskevia toimenpiteitä, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallinto-komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1459/97 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Kolmansiin maihin viemisen veloitteesta annetaan vakuus, joka on 50 ecua tonnilta; tästä summasta 30 ecua tonnilta annetaan vientitodistuksen antamisen yhteydessä ja loput 20 ecua tonnilta ennen viljan siirtoa.

Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92<sup>(1)</sup> 15 artiklan 2 kohdassa säädetään:

- 30 ecua tonnilta on vapautettava kahdenkymmenen työpäivän kuluessa päivämäärästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut todisteen siitä, että siirretty ruis on lähtenyt yhteisön tullialueelta
- 20 ecua tonnilta on vapautettava viidentoista työpäivän kuluessa päivämäärästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut asetuksen (ETY) N:o 2131/93 17 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun todisteen.

(<sup>1</sup>) EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 26 päivästä heinäkuuta 1997 asetuksella (EY) N:o 1459/97 avatun tarjouskilpailun osana annettuihin vientitodistuksiin.

(<sup>1</sup>) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

(<sup>2</sup>) EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

(<sup>3</sup>) EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76

(<sup>4</sup>) EYVL L 293, 16.11.1996, s. 1

(<sup>5</sup>) EYVL L 199, 26.7.1997, s. 15

(<sup>6</sup>) EYVL L 22, 29.1.1998, s. 19

(<sup>7</sup>) EYVL L 21, 26.1.1994, s. 1

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 363/98,**  
**annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,**  
**tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien**  
**lisätullien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1785/81<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1423/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1143/97<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisätullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1222/97<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 321/98<sup>(6)</sup>, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

<sup>(2)</sup> EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

<sup>(3)</sup> EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16

<sup>(4)</sup> EYVL L 165, 24.6.1997, s. 11

<sup>(5)</sup> EYVL L 173, 1.7.1997, s. 3

<sup>(6)</sup> EYVL L 33, 7.2.1998, s. 19

## LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 13 päivänä helmikuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	24,41	4,09
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	24,41	9,33
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	24,41	3,90
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	24,41	8,90
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	25,24	12,74
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	25,24	8,09
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	25,24	8,09
1702 90 99 <sup>(3)</sup>	0,25	0,40

<sup>(1)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(2)</sup> Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

<sup>(3)</sup> Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 364/98,  
annettu 13 päivänä helmikuuta 1998,  
tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2092/97<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit; kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden interventiohintaa tuonnin tapahtuessa korotettuna 55 prosentilla, josta on vähennetty kyseessä olevaan toimitukseen sovellettava cif-tuotantohinta,

asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseessä olevan tuotteen edustavien maailmanmarkkinahintojen perusteella,

asetuksessa (EY) N:o 1249/96 vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vilja-alan tuontitullien osalta,

tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti; ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä II tarkoitettua viitepörssiä noteerausta,

tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana edustavia markkinakursseja, ja

asetuksen (EY) N:o 1249/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tuontitullit vilja-alalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä helmikuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125

<sup>(4)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 10



## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa mainittujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (ecua/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista <sup>(2)</sup> (ecua/t)
1001 10 00	Durumvehnä <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	41,15	31,15
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	41,15	31,15
	keskilaatuinen	57,19	47,19
	heikkolaatuinen	65,92	55,92
1002 00 00	Ruis	72,45	62,45
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	72,45	62,45
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	72,45	62,45
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	83,62	73,62
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja <sup>(2)</sup>	83,62	73,62
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	72,45	62,45

<sup>(1)</sup> Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

<sup>(2)</sup> Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullinalennuksesta, joka on:

— 3 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

<sup>(3)</sup> Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 tai 8 ecua tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(30.01.1998:n ja 12.02.1998:n välisenä aikana)

## 1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Noteeraus (ecua/t)	126,75	118,05	114,09	98,45	208,33 <sup>(1)</sup>	116,44 <sup>(1)</sup>
Lisä/Meksikonlahti (ecua/t)	20,98	13,64	8,87	6,82	—	—
Lisä/Suuret järvet (ecua/t)	—	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Fob Gulf.

## 2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 12,06 ecua/t; Suuret järvet—Rotterdam: 24,11 ecua/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 ecua/t (HRW2)  
0,00 ecua/t (SRW2).

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 26 päivänä tammikuuta 1998,

sopimuksen tekemisestä kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä ja yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjamerkinnän tekemisestä mainitun sopimuksen allekirjoittamisesta Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä

(98/142/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 ja 100 a artiklan yhdessä 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon vuoden 1996 kesäkuussa tehdyn neuvoston päätöksen neuvotteludirektiiveistä, jolla komissio valtuutettiin neuvottelemaan Kanadan, Venäjän federaation ja Pohjois-Amerikan Yhdysvaltojen ja minkä tahansa muun kolmannen maan kanssa, jota asia koskee, sopimus kivutonta ansastusta koskevista standardeista,

sekä katsoo, että

ansarautojen käytön yhteisössä sekä yhteisöön tapahtuvan, turkisten ja sellaisten maiden alkuperää olevien tietyistä villieläimistä valmistettujen tuotteiden tuonnin kieltämisestä, joissa käytetään pyynnissä ansarautoja tai kansainvälisten, kivutonta ansastusta koskevien standardien vastaisia menetelmiä 4 päivänä marraskuuta 1991 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3254/91 <sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa viitataan kivuttomasta ansastuksesta sovittuihin kansainvälisen tason standardeihin, joihin sellaisten kolmansien maiden, jotka eivät ole kieltäneet ansarautojen käyttöä olisi

mukautettava pyyntimenetelmänsä, jotta ne voisivat viedä yhteisöön tietyistä eläinlajeista valmistettuja turkiksia ja tuotteita,

1 päivänä tammikuuta 1996 ei ollut olemassa kivutonta ansastusta koskevia kansainvälisiä standardeja; kolmansilla mailla ei siten ollut mahdollisuutta taata, että asetuksessa (ETY) N:o 3254/91 liitteessä I lueteltujen lajien osalta niiden omalla alueella käytetyt pyyntimenetelmät olisivat kansainvälisellä tasolla sovittujen kivutonta ansastusta koskevien standardien mukaisia,

asetusehdotus asetuksen (ETY) N:o 3254/91 muuttamisesta annettiin neuvostolle tiedoksi 12 päivänä tammikuuta 1996,

tämän päätöksen liitteenä oleva sopimus on edellä mainitujen neuvotteludirektiivien mukainen; se on kansainvälisellä tasolla sovittujen kivutonta ansastusta koskevien standardien mukainen, joihin viitataan asetuksen (ETY) N:o 3254/91 3 artiklan 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa,

sopimuksen päätavoite on määrätä yhdenmukaistetuista teknisistä standardeista, joilla pyydettyjen eläinten hyvinvointia suojataan riittävästi ja joita sovelletaan sekä ansojen tuotantoon että niiden käyttöön, sekä helpottaa ansojen, turkisten ja sopimuksen soveltamisalaa kuuluvista eläinlajeista valmistettujen tuotteiden osapuolten välistä kauppaa,

kyseisen sopimuksen täytäntöönpano vaatii, että päätetään aikataulusta, jonka avulla voidaan testata ansojen yhdenmukaisuutta sopimuksessa määriteltyjen standardien kanssa niiden hyväksymiseksi ja poistaa hyväksymättömät ansat,

<sup>(1)</sup> EYVL C 207, 8.7.1997, s. 14

<sup>(2)</sup> EYVL C 14, 19.1.1998

<sup>(3)</sup> EYVL L 308, 9.11.1991, s. 1

ennen kuin sopimus tulee voimaan kolmen osapuolen välillä, on välttämätöntä, että sitä sovelletaan niin pian kuin mahdollista Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä, ja

sopimus kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä sekä yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkintä sopimuksen allekirjoittamisesta Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Hyväksytään sopimus kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä sekä yhteisesti hyväksytyt

pöytäkirjamerkintä sopimuksen allekirjoittamisesta Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä.

Kyseisen sopimuksen ja yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnän ja sen allekirjoittamishetkellä annettavien julistusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

*2 artikla*

Neuvoston puheenjohtaja tallettaa sopimuksen 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun päätösvälineen.

Tehty Brysselissä 26 päivänä tammikuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

R. COOK

*Puheenjohtaja*

(KÄÄNNÖS)

**YHTEISESTI HYVÄKSYTTY PÖYTÄKIRJAMERKINTÄ SOPIMUKSEN ALLEKIRJOITTAMISESTA**

**kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä**

KANADA JA EUROOPAN YHTEISÖ, jotka

TOTEAVAT olevansa halukkaita allekirjoittamaan Kanadan, Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation välisen, tämän pöytäkirjan liitteenä olevan sopimuksen kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista (jäljempänä 'sopimus') todistusvoimaisessa toisinnossaan,

TUNNUSTAVAT Venäjän federaation korvaamattoman panoksen kolmenvälisissä neuvotteluissa ja sopimuksen lopullisessa tekemisessä, ja

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että sopimusta on sovellettava mahdollisimman pian Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä,

TOIVOVAT Venäjän federaation osallistuvan sopimukseen osapuolena niin pian kuin mahdollista,

TÄTEN

KEHOTTAVAT Venäjän federaatiota allekirjoittamaan sopimuksen ensi tilassa, ja

SOPIVAT, että

- siihen asti, kun sopimus tulee voimaan kolmen osapuolen välillä, sopimusta sovelletaan Kanadan ja Euroopan yhteisön välillä kahdenvälisesti alkaen päivästä, josta osapuolet sopivat 30 päivän kuluessa sitä päivää seuraavasta päivästä, jona Kanada ja Euroopan yhteisö ovat tallettaneet ratifiointi-, päätös- tai hyväksymisasiakirjansa,
- sopimuksen venäjänkielinen toisinto on todistusvoimainen vasta sopimuksen voimaantulo-päivästä alkaen kolmen osapuolen välillä.

Tehty Brysselissä englannin kielellä 15 päivänä joulukuuta 1997 kahtena alkuperäiskappaleena:

*Euroopan yhteisön puolesta*

*Kanadan hallituksen puolesta*

\_\_\_\_\_

## SOPIMUS

**kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation välillä**

EUROOPAN YHTEISÖ,

KANADAN HALLITUS

ja

VENÄJÄN FEDERAATIO,

tämän sopimuksen osapuolet, jäljempänä 'osapuolet',

PALAUTTAVAT MIELEEN voimakkaan sitoutumisensa tieteellisiin tutkimuksiin ja käytännön kokemuksiin perustuvan kansainvälisten kivuttoman ansastuksen standardien kehittämiseen,

VAHVISTAVAT, että osapuolilla on Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan ja kansainvälisen oikeuden periaatteiden mukaisesti yksinomainen valta omien luonnonvarojensa hyödyntämiseen omien ympäristö- ja kehittämissäpolitiikkojensa mukaisesti ja että osapuolet ovat vastuussa alueensa biologisen monimuotoisuuden säilyttämisestä ja luonnonvarojen käyttämisestä kestäväällä tavalla,

TUNNUSTAVAT, että luonnonvaraisten eläinten kestävä käyttö ihmisen hyödyksi on maailmanlaajuisen suojelustrategian (World Conservation Strategy), maailman ympäristö- ja kehityskomission ja Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristö- ja kehityskonferenssin periaatteiden mukaista,

TOTEAVAT Maailman luonnonsuojeluliiton (IUCN) 18. yleiskokouksen päätöslauselmassa 18.25 liiton jäsenvaltioiden antaman sitoumuksen poistaa, niin pian kuin se on käytännössä mahdollista, kipua tuottavat ansat,

TUNNUSTAVAT, että Kansainvälisen standardointijärjestön (ISO) vuonna 1987 aloittama nisäkkäiden kansainvälisten kivuttoman ansastuksen standardien kehittäminen on vielä kesken,

TUNNUSTAVAT, että kaikkien kansainvälisten teknisten standardien ensisijaisena tarkoituksena on muun muassa yhteydenpidon kehittäminen ja kaupan helpottaminen,

TUNNUSTAVAT, että erityisesti Kanadassa, Yhdysvalloissa, Venäjän federaatiossa ja Euroopan yhteisössä on tehty merkittävää tutkimustyötä kivuttomien ja käytännöllisten ansastusmenetelmien kehittämiseksi,

KOROSTAVAT sitä merkittävää kansainvälisten kivutonta ansastusta koskevien standardien kehittämistyötä, jonka Kanadan, Yhdysvaltojen, Venäjän federaation ja Euroopan yhteisön asiantuntijoista koostunut työryhmä on tehnyt,

ARVOSTAVAT sitä, että vaikka kansainvälisiä kivutonta ansastusta koskevia standardeja ei ole, useat valtiot ovat käyttäneet toimivaltaansa eri tavoin ja saattaneet voimaan ansastusmenetelmiä ja luonnonvaraisten eläinten hyvinvoinnin parantamista koskevaa lainsäädäntöä, ja

TUNNUSTAVAT, että jokaisen osapuolen valtiosäännössä tai oikeusjärjestelmässä määritellään, mikä viranomaisesta ensisijaisesti vastaa sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella kivuttoman ansastuksen standardien täytäntöönpanosta,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Määritelmät**

ansastusta koskevien standardien mukaisiksi (jäljempänä 'standardit', jotka on esitetty tämän sopimuksen liitteessä I ja joita käytetään valmistajien määrittelemän käyttöedellytyksin.

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

'Pyyntivälineillä' tilanteen mukaan tappamiseen tai kiinnottamiseen tarkoitettuja mekaanisia pyyntivälineitä,

*2 artikla*

'Pyyntimenetelmillä' ansoja ja niiden käyttöedellytyksiä (esimerkiksi kohdelajit, ansojen sijoittaminen, syötit, houkuttimet ja luonnolliset ympäristöolosuhteet), ja

**Tavoitteet**

Tämän sopimuksen tavoitteina on:

'Kivuttomilla pyyntimenetelmillä' pyyntivälineitä, jotka toimivaltaiset viranomaiset ovat varmentaneet kivutonta

a) määritellä kivutonta ansastusta koskevat standardit,

- b) parantaa osapuolten yhteydenpitoa ja yhteistyötä näiden standardien täytäntöönpanossa ja kehittämisessä, ja
- c) helpottaa osapuolten välistä kauppaa.

### 3 artikla

#### Soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan liitteessä I lueteltujen luonnonvaraisten maalla tai osittain vedessä elävien nisäkkäiden ansastuksessa käytettyihin sellaisiin pyyntimenetelmiin ja sellaisten pyyntivälineiden varmentamiseen, joita käytetään,

- a) luonnonvaraisten eläinten hallintoon, tuhoeläinten valvonta mukaan lukien,
- b) turkisten, nahan tai lihan saantiin, ja
- c) nisäkkäiden kiinnittämiseen suojelutarkoituksessa.

### 4 artikla

#### Muista kansainvälisistä sopimuksista johtuvat velvoitteet

1. Tämä sopimus ei millään tavalla vaikuta niiden osapuolten, jotka ovat Maailman kauppajärjestön jäseniä, Maailman kauppajärjestön perustamissopimuksesta (Marrakeshin sopimuksesta) johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

2. Niiden osapuolten osalta, jotka eivät ole WTO:n jäseniä, tämä sopimus ei millään tavalla vaikuta liitteessä II luetelluista osapuolten kahdenvälisistä sopimuksista johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

### 5 artikla

#### Olemassa olevat toimenpiteet

Osapuoli voi edelleen kieltää sellaisten pyyntivälineiden käytön alueellaan, joiden käyttö on kiellettyä tämän sopimuksen voimaantulopäivänä.

### 6 artikla

#### Kansainvälinen yhteistyö

Sen estämättä, mitä 9 artiklassa määrätään, osapuolet sopivat:

- a) tekevänsä yhteistyötä toistensa kanssa joko suoraan tai toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kautta tähän sopimukseen liittyvien molempien osapuolten edun mukaisissa kysymyksissä.
- b) kehittävänsä ja lisäävänsä monenvälistä yhteistyötä kivuttomien pyyntimenetelmien alalla monenväliseksi eduksi ja kaupan helpottamiseksi.

### 7 artikla

#### Osapuolten sitoutuminen

Osapuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet liitteessä I määrätyn aikataulun mukaisesti sen varmistamiseksi, että niiden asiaa hoitavat toimivaltaiset viranomaiset:

- a) laativat asianmukaiset menettelyt joiden perusteella pyyntivälineet voidaan varmentaa standardien mukaisesti,
- b) valvovat, että niiden alueella käytettävät pyyntimenetelmät ovat standardien mukaiset,
- c) kieltävät sellaisten ansojen käytön, joita ei ole varmentettu standardien mukaisiksi<sup>(1)</sup>, ja
- d) edellyttävät valmistajien merkitsevän standardien mukaisiksi varmennetut pyyntivälineet ja laatimaan ohjeet niiden asianmukaista käyttöä, turvallista toimintaa ja huoltoa varten.

### 8 artikla

#### Standardien täytäntöönpano

Standardien täytäntöönpanossa osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on parhaansa mukaan varmistettava, että:

- a) on olemassa asianmukaiset menettelyt:
- i) pyyntivälineiden käyttöluopien myöntämiseen ja niiden peruuttamiseen,
- ii) kivuttomia pyyntimenetelmiä koskevan lainsäädännön täytäntöönpanoon;
- b) ansastajille opetetaan kivuttomia, turvallisia ja tehokkaita pyyntimenetelmiä, uudet, kehitettävät menetelmät mukaan lukien, ja
- c) liitteessä I olevat pyyntivälineille tehtäviä kokeita koskevat suuntaviivat otetaan huomioon laadittaessa kansallisia varmentamismenettelyjä.

### 9 artikla

#### Standardien jatkuva kehittäminen

Osapuolet:

- a) edistävät ja kannustavat standardien kehittämiseen tähtäävää tutkimusta, ja
- b) tarkastelevat uudelleen ja ajantasaistavat liitettä I ensimmäisen kerran kolmen vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta käyttäen hyväksi erityisesti a alakohdassa tarkoitettua tutkimuksen tuloksia.

### 10 artikla

#### Poikkeukset

1. Toimivaltainen viranomainen voi tapauskohtaisesti myöntää poikkeuksia 7 artiklassa tarkoitettuihin sitoumuksiin seuraaviin tarkoituksiin, edellyttäen, että niitä ei sovelleta tämän sopimuksen tavoitteiden vastaisesti:

<sup>(1)</sup> Osapuolet ovat yhtä mieltä siitä, että 7 artiklassa ei estetä yksittäisiä henkilöitä valmistamasta ja käyttämästä ansoja edellyttäen, että tällaisten ansojen mallit ovat asianomaisen toimivaltaisen viranomaisen hyväksymiä.

- a) kansanterveyden ja -turvallisuuden vuoksi,
- b) julkisen ja yksityisen omaisuuden suojelemiseksi,
- c) eläin- ja kasvikunnan tutkimukseen, opetukseen, kannan uudelleen istuttamiseen, lisääntymiseen tai suojeluun liittyviin tarkoituksiin, ja
- d) alkuperäisyhteisöjen kulttuuriperinnön säilyttämiseen välttämättömät perinteiset puiset pyyntivälineet.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisesti myönnettyjen poikkeusten mukana on oltava kirjallinen selvitys syistä ja edellytyksistä.

3. Osapuolten on ilmoitettava yhteiselle hallintokomitealle kirjallisesti 1 kohdan mukaisesti myönnettyistä poikkeuksista ja 2 kohdassa tarkoitetuista syistä ja edellytyksistä.

#### 11 artikla

##### Tiedoksiantaminen ja tietojen vaihto

1. Osapuolet vaihtavat säännöllisesti keskenään tietoja tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvistä kysymyksistä. Ne ilmoittavat toisilleen pyyntivälineiden arviointia koskevan työskentelyn etenemisestä liitteessä I ilmoitetun aikataulun mukaisesti sekä siihen liittyvistä tutkimuksista ja varmennetuista ansoista.

2. Osapuolet antavat toisilleen tiedoksi tämän sopimuksen täytäntöönpanosta vastuussa olevat toimivaltaiset viranomaiset.

#### 12 artikla

##### Vastavuoroinen tunnustaminen

1. Osapuoli voi sallia toisen osapuolen varmentamien pyyntivälineiden käytön alueellaan. Mahdolliset käyttökiellot on perusteltava kirjallisesti.

2. Kaikkien osapuolten on tunnustettava muiden osapuolten pyyntimenetelmien vastaavuus, jos toisen osapuolen pyyntimenetelmät ovat standardien mukaisia.

#### 13 artikla

##### Osapuolten välinen turkisten ja turkistuotteiden kauppa

1. Osapuolet eivät saa määrätä toisen osapuolen alueelta peräisin olevien turkisten tai turkistuotteiden kauppaa rajoittavista toimenpiteistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 15 artiklan, tämän artiklan 2 kohdan ja Washingtonissa 3 päivänä maaliskuuta 1973 tehdyn luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan yleissopimuksen asiaa koskevien määräysten soveltamista.

2. Tullialueelleen tapahtuvan maahantuonnin yhteydessä osapuoli voi vaatia alkuperätodistusta,

a) jossa todistetaan, että turkikset tai turkistuotteet on saatu eläimistä, jotka on pyydytetty tai kasvatettu minkä tahansa muun osapuolen alueella, ja

b) johon on liitetty maininta toimivaltaisten viranomaisten myöntämistä alkuperäasiakirjoista.

#### 14 artikla

##### Yhteinen hallintokomitea

1. Osapuolet perustavat yhteisen hallintokomitean (jäljempänä 'komitea'), johon kuuluu osapuolten edustajia. Komitea voi käsitellä kaikkia tähän sopimukseen liittyviä kysymyksiä.

2. Komitea pitää ensimmäisen kokouksensa 12 kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta. Komitea kokoontuu säännöllisesti tämän jälkeen tai jonkin osapuolen pyynnöstä. Komitea voi myös käsitellä jotakin kysymystä kokousten välillä kirjeenvaihtona. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä ensimmäisessä kokouksessaan.

3. Komitean päätökset on tehtävä yksimielisesti.

4. Komitea voi ajoittain perustaa tilapäisiä tieteellisiä ja teknisiä asiantuntijatyöryhmiä, jotka antavat komitealle suosituksia:

- a) tieteellisistä ja teknisistä kysymyksistä,
- b) osapuolten ehdottamista tulkinnanvaraisista kysymyksistä, ja
- c) kiistojen ratkaisusuosituksista.

5. Komitea voi ehdottaa osapuolille muutoksia tähän sopimukseen ottaen tarvittaessa huomioon asiantuntijaryhmien asiaa koskevat suositukset.

#### 15 artikla

##### Riitojen ratkaisu

1. Osapuolten on pyrittävä neuvottelemalla kaikkia tyydyttävään ratkaisuun kaikissa asioissa, jotka voivat vaikuttaa tämän sopimuksen toimivuuteen. Jos osapuolet eivät pysty ratkaisemaan erimielisyyksiään, komitea kokoontuu jonkin osapuolen pyynnöstä neuvottelemaan ja ratkaisemaan asian. Komitea voi sen harkittavaksi annettua aihetta käsitellessään perustaa tarvittaessa tilapäisen tieteellisen ja/tai teknisen työryhmän tämän sopimuksen 14 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

2. Jos komitea ei saa ratkaistua riita-asiaa 90 päivän kuluessa, valituksen tehneen osapuolen pyynnöstä on perustettava välimiesoikeus liitteessä III olevien määräysten mukaisesti.

3. Välimiesoikeus voi tehdä päätöksiä kaikissa riidoissa, jotka koskevat valituksen kohteena olevan osapuolen väärää sopimuksen tulkintaa tai soveltamista.



4. Välimiesoikeus ei saa ylittää osapuolten sille antamia toimivaltuuksia eikä se saa tehdä päätöksiä muualla kuin tässä artiklassa määrätyllä alalla.

5. Tätä artiklaa sovelletaan soveltuvin osin tapauksiin, joissa on useampi kuin yksi valituksen tehnyt tai vastajana toiminut osapuoli.

#### *16 artikla*

#### **Liittyminen**

Kaikki maat voivat liittyä tähän sopimukseen liittyvän maan ja osapuolten hyväksymin ehdoin ja edellytyksin.

#### *17 artikla*

#### **Loppumääräykset**

1. Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

2. Tämä sopimus tulee voimaan kuudentenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jolloin viimeinen ratifiointi-, päätös- tai hyväksymisvaihe on toimitettu, kunkin osapuolen soveltamien sääntöjen mukaisesti.

3. Sopimus ei ole sellaisenaan välittömästi sovellettavissa. Osapuolten on noudatettava tästä sopimuksesta johtuvia sitoumuksia ja velvoitteita sisäisten menettelyjen mukaisesti.

4. Komitea tai osapuoli voi milloin tahansa ehdottaa muutoksia tähän sopimukseen. Osapuolten hyväksymä muutos tulee voimaan sinä päivänä, jona hyväksytyyn muutoksen viimeinen ratifiointi-, päätös- tai hyväksymisväline on toimitettu, kunkin osapuolen soveltamien sääntöjen mukaisesti.

5. Osapuoli voi erota tästä sopimuksesta ilmoittamalla siitä kirjallisesti vähintään kuutta kuukautta aikaisemmin. Tällaisessa tapauksessa eroavan osapuolen tästä sopimuksesta johtuvat velvoitteet päättyvät irtisanomisajan lopussa.

6. Tämä sopimus laaditaan englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja venäjän kielillä ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen. Tämä sopimus talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon, josta toimitetaan jokaiselle sopimuspuolelle oikeaksi todistettu jäljennös.

## LIITTEET SOPIMUKSEEN KANSAINVÄLISISTÄ KIVUTONTA ANSASTUSTA KOSKEVISTA STANDARDEISTA

### LIITE I

#### OSA I: STANDARDIT

1. STANDARDIEN TAVOITE, PERIAATTEET JA YLEISIÄ HUOMIOITA
  - 1.1 **Tavoite**

Standardien tavoitteena on varmistaa pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin riittävä taso ja parantaa sitä edelleen.
  - 1.2 **Periaatteet**
    - 1.2.1 Arvioitaessa pyyntimenetelmän kivuttomuutta on arvioitava pyydetyn eläimen hyvinvointi.
    - 1.2.2 Päätettäessä siitä, onko pyyntimenetelmä kivuton, periaatteena on se, täyttääkö tämä menetelmä standardien 2 ja 3 jaksossa määrätyt kynnyksvaatimukset.
    - 1.2.3 Standardeja määriteltäessä pyyntivälineiden tulisi olla valikoivia, tehokkaita ja niiden asianomaisten vaatimusten mukaisia, joita kukin osapuoli noudattaa ihmisten turvallisuuden osalta.
  - 1.3 **Yleisiä huomioita**
    - 1.3.1 Eläinten hyvinvointi osoitetaan mittaamalla, kuinka hyvin tai huonosti eläin selviytyy luonnossa ja missä määrin se tässä epäonnistuu. Koska eläinten käyttämät menetelmät luonnossa selviytymiseksi vaihtelevat, eläinten hyvinvointia arvioitaessa on käytettävä useita mittaamenetelmiä.

Pyydettyjen eläinten hyvinvointia osoittaviin indikaattoreihin kuuluvat fysiologisia tekijöitä, vammoja ja käyttäytymistä osoittavat indikaattorit. Koska joitakin näistä indikaattoreista ei ole tutkittu useiden lajien osalta, asianmukaiset lisätutkimukset ovat tarpeen kynnyksarvojen määrittelemiseksi standardeissa tarvittaessa.

Vaikka eläinten hyvinvoinnin taso saattaa vaihdella suuresti, termiä 'kivuton' käytetään ainoastaan niistä pyyntimenetelmistä, joissa asianomaisen eläimen hyvinvointi pidetään riittävällä tasolla, vaikka tunnustetaan, että tappavilla pyyntilaitteilla pyydettyä eläimen hyvinvoinnin taso voi tietyn lyhyen ajan olla huono.
    - 1.3.2 Pyyntivälineiden varmentamista varten vahvistettuihin kynnyksarvoihin kuuluvat standardeissa:
      - a) Elävänä pyytävät pyyntivälineet: indikaattoreiden taso, jonka ylityessä pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin tasoa pidetään huonona, ja
      - b) tappavat pyyntivälineet: tajuttomuuden ja tunnottomuuden saavuttamiseen tarvittava aika ja tämän tilan säilyttäminen eläimen kuolemaan saakka.
    - 1.3.3 Sen estämättä, että pyyntimenetelmien on täytettävä 2.4 ja 3.4 jakson kynnyksvaatimukset, on otettava huomioon tavoite parantaa jatkuvasti pyyntivälineiden suunnittelua ja asettamista erityisesti seuraavilta osin:
      - a) elävänä pyytävillä pyyntivälineillä pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin tason parantaminen kiinnipitoaikana,
      - b) tappavilla pyyntivälineillä pyydettyjen eläinten saattaminen nopeasti tajuttomaan ja tunnottomaan tilaan, ja
      - c) muiden kuin pyyntikohteena olevien eläinten pyynnin vähentäminen mahdollisimman pieneksi.
2. ELÄVÄNÄ PYYTÄVIÄ PYYNTIMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET
  - 2.1 **Määritelmä**

'Elävänä pyytävillä pyyntimenetelmillä' tarkoitetaan pyyntivälineitä, jotka on suunniteltu ja asetettu siten, että tarkoitus ei ole tappaa pyydettyä eläintä, vaan rajoittaa sen liikkumista siinä määrin, että ihminen pääsee eläimen kanssa kosketukseen.

## 2.2 Muuttujat

- 2.2.1 Arvioitaessa, onko elävänä pyytävä pyyntimenetelmä standardien mukainen, on arvioitava pyyntivälineellä pyydetyn eläimen hyvinvoinnin taso.
- 2.2.2 Muuttujiin on sisällyttävä 2.3.1 ja 2.3.2 kohdan käyttäytymistä ja vammoja osoittavat indikaattorit.
- 2.2.3 Vaikutuksen taso on arvioitava kunkin muuttujan osalta.

## 2.3 Indikaattorit

- 2.3.1 Käyttäytymistä osoittavat indikaattorit, joiden katsotaan osoittavan pyyntivälineellä pyydettyjen luonnonvaraisten eläinten hyvinvoinnin huonoa tasoa, ovat:
- a) eläin puree itseään, mikä johtaa vakavaan vammaan (itsensä vahingoittaminen) ja
- b) eläin ei liiku eikä reagoi.
- 2.3.2 *Vammat, joiden katsotaan osoittavan pyyntivälineellä pyydettyjen luonnonvaraisten eläinten hyvinvoinnin huonoa tasoa:*
- a) luunmurtuma,
- b) polvea tai nilkkaa lähinnä olevien nivelten sijoiltaanmeno,
- c) jänteen tai nivelsiteen vaurioituminen,
- d) vakava luukalvovaurio,
- e) vakava ulkoinen tai sisäinen verenvuoto,
- f) luurankolihasien vakava vaurioituminen,
- g) raajojen ischemia,
- h) hampaan ydinontelon paljastava pysyvän hampaan katkeaminen,
- i) silmävaurio mukaan lukien sarveiskalvon haavautuma,
- j) selkäydinvaurio,
- k) vakava sisäelinvaurio,
- l) sydänlihaksen vaurioituminen,
- m) amputaatio,
- n) kuolema.

## 2.4 Kynnysarvot

Elävänä pyytävä pyyntimenetelmä on standardin mukainen, jos:

- a) tietojen keräyksen kohteena olevasta kohdelajista pyydettyjen yksilöiden määrä on vähintään 20, ja
- b) vähintään 80 prosentissa näistä eläimistä ei ilmene 2.3.1 ja 2.3.2 kohdassa lueteltuja indikaattoreita.

## 3. TAPPAVIA PYYNTIMENETELMIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

### 3.1 Määritelmä

”Tappavilla pyyntimenetelmillä” tarkoitetaan pyyntivälineitä, jotka on suunniteltu ja asetettu tarkoituksena tappaa pyydetty kohdelajin eläin.

### 3.2 Muuttujat

- 3.2.1 On määriteltävä aika, joka kuluu tajuttomuuden ja tunnottomuuden saavuttamiseen tätä tappavaa pyyntimenetelmää käytettäessä, ja tarkastettava, että tämä tila säilyy kuolemaan saakka (eli niin kauan kunnes sydämen toiminta lakkaa peruuttamattomasti).
- 3.2.2 Tajuttomuutta ja tunnottomuutta on valvottava tarkastamalla sarveiskalvo- ja silmäluomirefleksit tai muilla tieteellisesti testatuilla sopivilla vaihtoehtoisilla muuttujilla<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Jos tarvitaan lisätietoja pyyntimenetelmän standardienmukaisuuden määrittämiseksi, voidaan mitata aivosähkökäyrä (EEG) sekä tutkia näkö- ja kuuloheräteasteet (VER — Visual Evoked Responses ja SER — Sound Evoked Responses).

## 3.3 Indikaattorit ja aikarajat

Aikaraja sarveiskalvo- ja silmäluomirefleksin häviämiseksi	Lajit
45 sekuntia	<i>Mustela erminea</i>
120 sekuntia	<i>Martes americana</i> <i>Martes zibellina</i> <i>Martes martes</i>
300 sekuntia (!)	Kaikki muut 4.1 kohdassa tarkoitetut lajit

(!) Komitea arvioi aikarajan 9 artiklan b alakohdassa tarkoitetun kolmen vuoden tarkistuksen yhteydessä ja kun tiedot sallivat aikarajavaatimusten hyväksymisen lajeittain 300 sekunnin rajan alentamiseksi 180 sekuntiin, arvioi täytäntöönpanolle järkevän aikataulun.

## 3.4. Kynnysarvot

Tappava pyyntimenetelmä on standardin mukainen, jos:

- tietojen keräyksen kohteena olevasta kohdelajista pyydettyjen yksilöiden määrä on vähintään 12, ja
- vähintään 80 prosenttia eläimistä joutuu tajuttomuuden ja tunnottomuuden tilaan aikarajan kuluessa ja on tässä tilassa kuolemaansa saakka.

## OSA II: LAJILUETTELO JA TÄYTÄNTÖÖNPANON AIKATAULU

## 4. SOPIMUKSEN 3 ARTIKLASSA TARKOITETTujen LAJIEN LUETTELO JA TÄYTÄNTÖÖNPANON AIKATAULU

## 4.1 Lajiluettelo

Standardeja sovelletaan seuraaviin lajeihin:

<i>Yleisnimi:</i>	<i>Laji</i>
Kojootti	<i>Canis latrans</i>
Susi	<i>Canis lupus</i>
Kanadanmajava	<i>Castor canadensis</i>
Euroopanmajava	<i>Castor fiber</i>
Punailves	<i>Felix rufus</i>
Amerikansaukko	<i>Lutra canadensis</i>
Euroopansaukko	<i>Lutra lutra</i>
Kanadanilves	<i>Lynx canadensis</i>
Euroopanilves	<i>Lynx lynx</i>
Amerikannäätä	<i>Martes americana</i>
Kanadannäätä	<i>Martes pennanti</i>
Soopeli	<i>Martes zibellina</i>
Mäntynäätä	<i>Martes martes</i>
Euroopanmäyrä	<i>Meles meles</i>
Kärppä	<i>Mustela erminea</i>
Supikoira	<i>Nyctereutes procyonoides</i>
Piisami	<i>Ondatra zibethicus</i>
Pesukarhu	<i>Procyon lotor</i>
Amerikanmäyrä	<i>Taxidae taxus</i>

Uusia lajeja lisätään tarvittaessa myöhemmin.

## 4.2 Täytäntöönpanon aikataulu

- 4.2.1 Kuten 7 artiklassa on tarkoitettu, pyyntimenetelmät on testattava sen osoittamiseksi, että ne ovat standardien mukaiset ja osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on varmennettava kyseiset menetelmät:
- a) elävänä pyytävien pyyntimenetelmien osalta 3–5 vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta, riippuen testien ensisijaisuudesta ja testauslaitosten käyttökelpoisuudesta, ja
  - b) tappavien pyyntimenetelmien osalta viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
- 4.2.2 Sopimuksen 7 artiklan mukaisesti kolmen vuoden kuluessa 4.2.1 kohdassa tarkoitettujen määräämien umpeuduttua osapuolten asianomaisten toimivaltaisten viranomaisten on kiellettävä sellaisten pyyntivälineiden käyttö, joita ei ole varmennettu näiden standardien mukaisesti.
- 4.2.3 Jos toimivaltainen viranomainen määrittelee, että pyyntivälineiden testaustulokset eivät tue pyyntivälineiden varmentamista tietyille lajeille tai tietyissä ympäristöolosuhteissa, toimivaltainen viranomainen voi jatkaa lupien myöntämistä pyyntivälineiden käytölle väliaikaisesti, kun tutkimukset korvaavien pyyntivälineiden löytämiseksi jatkuvat. Toimivaltainen viranomainen ilmoittaa etukäteen muille sopimuksen osapuolille väliaikaista käyttöä varten hyväksyttävistä pyyntivälineistä ja tutkimusohjelman laajuudesta.

## OSA III: SUUNTAVIIVAT

### 5. PYYNTIVÄLINEIDEN TESTAUKSEN JA PYYNTIMENETELMIEN KEHITYSTÄ KOSKEVAN TUTKIMUKSEN SUUNTAVIIVAT

Tarkkuuden ja luotettavuuden varmistamiseksi pyyntimenetelmien testausten, jonka tarkoituksena on osoittaa, että menetelmät täyttävät standardien vaatimukset, olisi oltava hyviä kokeilullisia käytäntöjä koskevien yleisten periaatteiden mukaista.

Jos testausmenetelmät on laadittu Kansainvälisessä standardointiliitossa (ISO) ja ne ovat asianmukaisia arvioitaessa, noudattavatko pyyntimenetelmät joitakin tai kaikkia standardien vaatimuksia, ISO:n menetelmiä voidaan käyttää tarvittaessa.

#### 5.1 Yleiset suuntaviivat

- 5.1.1 Testit on suoritettava laajojen tutkimuspöytäkirjojen mukaisesti.
- 5.1.2 Pyyntivälineiden testaamiseksi on tutkittava pyyntimekanismin toiminta.
- 5.1.3 Pyyntivälineiden on kenttätestattava erityisesti valikoivuuden arvioimiseksi. Tätä testiä voidaan käyttää myös tietojen keräämiseksi pyyntitehokkuudesta ja käyttäjäturvallisuudesta.
- 5.1.4 Elävänä pyytävät pyyntivälineet on testattava tarhaolosuhteissa erityisesti käyttäytymisen ja fysiologisiin tekijöihin liittyvien muuttujien arvioimiseksi. Tappavat pyyntivälineet on testattava tarhaolosuhteissa erityisesti tajuttomuuden tilan tunnistamiseksi.
- 5.1.5 Kenttätesteissä pyyntivälineet on tarkastettava päivittäin.
- 5.1.6 Tappavan pyyntivälineen tehokkuus saada kohde-eläin tajuttomaan tilaan ja tappaa se on testattava tajuissaan olevilla, liikkuvilla eläimillä laboratorioissa, tarhaolosuhteissa tai kenttätutkimuksessa tapahtuvilla mittauksilla. Pyyntivälineen kyky iskeä kohde-eläimeen kuolettavasti olisi arvioitava.
- 5.1.7 Testausmenetelmien järjestystä voidaan vaihdella testattavien pyyntivälineiden tehokkaimman arvioinnin varmistamiseksi.
- 5.1.8 Pyyntivälineiden ei pitäisi vaarantaa käyttäjää tavanomaisessa käytössä.
- 5.1.9 Tarvittaessa olisi mitattava useampia tekijöitä pyyntivälineitä testattaessa. Kenttätesteihin olisi kuuluttava tutkimuksia, jotka koskevat pyynnin vaikutuksia sekä kohdelajeihin että muihin kuin kohdelajeihin.

## 5.2 Tutkimustilanne

- 5.2.1 Pyyntiväline olisi asetettava ja sitä olisi käytettävä valmistajan tai muiden tahojen antamien parhaiden neuvojen mukaan.
- 5.2.2 Tarhaolosuhteissa olisi käytettävä tarhaa, joka luo sopivan ympäristön kohdelajin eläinten vapaalle liikkumiselle, piiloutumiselle ja tavanomaiselle käyttäytymiselle. Pyyntivälineiden virittämisen ja pyydettyjen eläinten seurannan olisi oltava mahdollista. Pyyntiväline olisi asetettava siten, että koko pyyntitapahtumasta voidaan tehdä video- ja ääninauhitus.
- 5.2.3 Kenttätestauksessa olisi valittava paikat, jotka muistuttavat todellisuudessa käytettyjä paikkoja. Koska pyyntivälineen valikoivuus ja mahdolliset muihin kuin kohdelajeihin kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat tärkeitä syitä kenttätestauksen suorittamiselle, kenttätestauspaikat on ehkä valittava erilaisista elinympäristöistä, joissa todennäköisesti on erilaisia muihin kuin kohdelajeihin kuuluvia lajeja. Jokainen pyyntiväline, viritetty pyyntiväline ja pyyntiympäristö on kuvattava. Pyyntivälineen tunnistusnumero on sisällytettävä valokuvasarjaan ennen pyyntivälineen laukeamista ja sen jälkeen.

## 5.3 Testihenkilöstö

- 5.3.1 Testihenkilöstöllä on oltava asiaankuuluva pätevyys ja koulutus.
- 5.3.2 Testihenkilöstön joukossa on oltava vähintään yksi henkilö, jolla on kokemusta pyyntivälineiden käytöstä ja joka kykenee pyytämään testissä käytetyt eläimet, ja vähintään yksi henkilö, jolla on kokemusta kaikista menetelmistä, joita käytetään eläinten hyvinvoinnin määrittämiseksi elävänä pyytävien pyyntivälineiden osalta ja tajuttomuuden tilan arvioimiseksi tappavien pyyntivälineiden osalta. Esimerkiksi henkilön, jolla on kokemusta kyseisten tietojen tulkinnasta, olisi arvioitava pyydettyjen eläinten käyttäytymisreaktiot sekä pyyntivälinettä kohtaan tuntema pelko.

## 5.4 Pyyntivälineiden testauksessa käytettävät eläimet

- 5.4.1 Tarhaolosuhteissa käytettyjen eläinten olisi oltava hyväkuntoisia ja senkaltaisia, joita todennäköisesti pyydetäisiin luonnossa. Käytetyillä eläimillä ei tulisi olla aikaisempaa kokemusta testattavasta pyyntivälineestä.
- 5.4.2 Ennen testausta eläimet on pidettävä asianmukaisissa olosuhteissa ja niille on annettava ruokaa ja juomaa. Eläimiä ei saa pitää tavalla, joka voi sinällään johtaa hyvinvoinnin huonoon tasoon.
- 5.4.3 Eläimet on totutettava tarhaan ennen kokeen aloittamista.

## 5.5 Havainnot

### 5.5.1 Käyttäytyminen

- 5.5.1.1 Koulutetun henkilön on tehtävä käyttäytymistä koskevat havainnot ja hänellä on oltava erityisesti tietämystä lajien etologiasta.
- 5.5.1.2 Pyyntivälinettä kohtaan tunnettua pelkoa voidaan arvioida pyytämällä eläin helposti tunnistettavassa tilanteessa ja altistamalla eläin uudelleen pyyntivälineelle tarkoituksenmukaisessa tilanteessa ja arvioimalla sen käyttäytymistä.
- 5.5.1.3 Lisä-ärsykkeiden aiheuttamat reaktiot olisi eroteltava huolella pyyntivälineen tai tilanteen aiheuttamista reaktioista.

### 5.5.2 Fysiologia

- 5.5.2.1 Jotkin eläimet olisi varustettava kaukomittarilla (sydämenlyönnit, hengitystiheys jne.) ennen koetta. Tällaisen laitteen asennus olisi tehtävä hyvissä ajoin ennen pyyntiä, jotta eläin toipuu laitteen asennuksen aiheuttamasta häiriöstä.
- 5.5.2.2 On ryhdyttävä kaikkiin tarvittaviin varotoimiin riittämättömien tai puolueellisten havaintojen ja muuttujien rajoittamiseksi erityisesti ihmisen näytteitä kerätessään aiheuttamien häiriöiden osalta.
- 5.5.2.3 Biologisten näytteiden keräys (muun muassa veri, virtsa, sylki) olisi suoritettava pyyntitilanteen ja arvioitavaan muuttujaan liittyvän aikariippuvuuden kannalta tarkoituksenmukaisina aikoina. Olisi kerättävä vertailutietoja eläimistä, joita on pidetty muualla hyvissä olosuhteissa ja muita toimintoja varten, pyyntiä edeltäviä perustietoja sekä viitetietoja eläimistä, joille on annettu voimakkaita ärsykeitä (esimerkiksi adrenokortikotrooppisen hormonin avulla suoritettu koe).
- 5.5.2.4 Kaikki biologiset näytteet on kerättävä ja ne on varastoitava parhaan tietämyksen mukaisesti säilyvyyden varmistamiseksi ennen analysointia.

- 5.5.2.5 Käytetyt analyyttiset menetelmät on varmennettava.
- 5.5.2.6 Jos tappavien pyyntivälineiden osalta on tehtävä refleksiin liittyviä neurologisia tutkimuksia (muun muassa kipu, silmät) yhdessä EEG ja/tai VER tai SER -mittausten kanssa, asiantuntijan on suoritettava nämä mittaukset ja tutkimukset, jotta saadaan asianmukaista tietoa eläimen tajunnan asteesta ja tappamismenetelmän tehokkuudesta.
- 5.5.2.7 Jos eläimet eivät ole tajuttomia ja tunnottomia testipöytäkirjassa kuvatussa ajassa, ne on tapettava kipua tuottamatta.
- 5.5.3 *Vammat ja patologia*
- 5.5.3.1 Jokainen testieläin on tutkittava tarkkaan sen mahdollisesti saamien vammojen arvioimiseksi. Röntgentutkimus on suoritettava mahdollisten murtumien varmistamiseksi.
- 5.5.3.2 Kuolleille eläimille on suoritettava yksityiskohtainen patologinen tutkimus. Kokeneen eläinlääkärin on suoritettava post-mortem -tutkimus hyväksytyjen lääketieteellisten tutkimuskäytäntöjen mukaisesti.
- 5.5.3.3 Vahingoittuneet elimet ja/tai ruumiinosat on tutkittava paljain silmin ja tarvittaessa histologisesti.
- 5.6 **Kertomus**
- 5.6.1 Tutkimuskertomukseen on sisällyttävä kaikki asianomaiset tiedot kokeen suunnittelusta, aineistosta ja menetelmistä sekä tuloksista erityisesti seuraavilta osin:
- pyyntivälineen tekninen kuvaus, mukaan lukien valmistusmateriaali,
  - valmistajan käyttöohjeet,
  - testitilanteen kuvaus,
  - sääolot, erityisesti lämpötila ja lumen syvyys,
  - testihenkilöstö,
  - testattujen eläinten ja pyyntivälineiden lukumäärä,
  - kuhunkin lajiin kuuluvien, saaliiksi saatujen kohde-eläinten ja muiden kuin kohde-eläinten kokonaismäärä ja eläinten suhteellinen esiintyminen alueella ilmaistuna seuraavasti: harvinainen, tavallinen tai runsas,
  - valikoivuus,
  - yksityiskohtaiset todisteet, joiden mukaan pyyntiväline laukesi ja vahingoitti eläintä, jota ei saatu saaliiksi,
  - käyttämistä koskevat havainnot,
  - jokaisen mitatun fysiologisen muuttujan arvo ja käytetyt menetelmät,
  - vammojen ja post-mortem -tutkimusten kuvaus,
  - tajunnan menettämiseen ja tunnottomuuteen kulunut aika, ja
  - tilastollinen analyysi.

#### OSA IV: TUTKIMUS

### 6. TUTKIMUSOHJELMAT STANDARDIEN SOVELTAMISALAN KEHITTÄMISEKSI

Pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin tasoa on mitattava ja arvioitava tarkoituksenmukaisesti pyyntimenetelmiä testattaessa. Jos tällaisia mittauksia, erityisesti käyttäytymiseen ja fysiologisiin tekijöihin liittyviä lisämittauksia ei ole kehitetty ja käytetty useiden lajien osalta, niiden käyttö standardeissa tutkimuksen kohteena olevan lajin osalta on varmennettava tieteellisillä tutkimuksilla, jotka on suoritettu perusrajojen, reaktioasteikon ja muiden asiaan liittyvien arvojen määrittämiseksi.

#### 6.1 Tavoitteet

Osapuolten 9 artiklan mukaisesti edistämän ja kannustaman tutkimuksen on erityisesti kohdistuttava lisämuuttujien kynnsarvojen vahvistamista varten tarvittavien perusrajojen ja viitetietojen keräämiseen tai sellaisten muiden hyvinvoinnin tasoon liittyvien mittausten tarkoituksenmukaisuuden arvioimiseen, jotka eivät sisälly näiden standardien 2.3 kohdan soveltamisalaan, johon sisältyy joukko käyttäytymistä ja fysiologisia tekijöitä koskevia indikaattoreita.

## 6.2 Lajikohtaiset tutkimusohjelmat

Pyydettyjen eläinten hyvinvoinnin tason arviointia koskevan tieteellisen tiedon kehittämiseksi kukin osapuoli edistää lisätutkimuksia, jotka koskevat jäljempänä olevassa taulukossa lueteltuja lajeja ja jotka on suoritettava loppuun määräajassa sopimuksen tultua voimaan.

Laji	Vastuullinen osapuoli	Määräaika
<i>Ondatra zibethicus</i>	Euroopan yhteisö	3 vuotta
<i>Procyon lotor</i>	Kanada	3 vuotta
<i>Martes zibellina</i>	Venäjä	3 vuotta

## 6.3 Erityiset tutkittavat mitattavat tekijät

### 6.3.1 Tutkittaviin muuttujiin on sisällyttävä erityisesti:

- käyttäytymisreaktiot pyyntivälineeseen joutumisen jälkeen, mukaan lukien ääntely, äärimmäinen paniikki, viive palautumisessa tavanomaiseen käyttäytymiseen pyyntivälineestä vapautumisen jälkeen ja pyyntivälinettä kohtaan tunnettu pelko. Testattaessa pyyntivälinettä kohtaan tunnettua pelkoa on arvioitava, missä määrin eläin karttaa pyyntivälinettä tilanteessa, joka muistuttaa läheisesti aikaisempaa pyyntivälineeseen joutumista; ja
- fysiologiset muuttujat mukaan lukien sydämen lyöntinopeus ja rytmihäiriöt, ja lajin kannalta tarkoituksenmukaiset biologiset muuttujat (veri virtsa, sylki) mukaan lukien lisämunuaisen kuori-kerroshormonipitoisuus, prolaktiinipitoisuus, kreatiini kinaasi -toiminta, laktaatti dehydrogenaasi (ja mahdollisesti isoentsyymi 5) ja beetaendorfiini -tasot (jos pitoisuuden määrittäykseksi on kehitetty).

### 6.3.2 Fysiologisiin muuttujiin saadun reaktion taso viittaa perus- ja ääritasoihin ja aikariippuvuuteen.

6.3.3 Perustaso tarkoittaa määrää, pitoisuutta tai tasoa, joka kyseisellä fysiologisella muuttujalla on, silloin kun ympäristölliset edellytykset eivät häiritse yksilöä. Sellaisten fysiologisten muuttujien osalta, jotka muuttuvat muutamassa sekunnissa tai minuutissa, tämän perustason olisi viitattava tiettyyn toimintoon, esimerkiksi maassa makaamiseen, seisomiseen, kävelyyn tai juoksemiseen ja hyppäämiseen. Ääritasot tarkoittavat kyseisen eläimen enimmäis- tai vähimmäistasoa lähellä olevaa tasoa. Kaikilla nisäkkäillä ilmenee todennäköisesti edellä esitettyjä fysiologisia reaktioita, mutta jokaiselle testatulle lajille on määriteltävä tarkat perus- ja ääritasot ja muutoskaava.

6.3.4 Fysiologisten reaktioiden mittauksiin liittyviä tekijöitä, joilla on merkitystä osoitettaessa eläinten hyvinvoinnin heikkoa tasoa ovat se, onko mitattu taso kaukana normaalista ja se, säilyykö muuttunut taso pitkään.

## 6.4 Tutkimusohjelmien valvonta

Komitea valvoo ja koordinoi osapuolten 9 artiklan mukaisesti edistämää ja kannustamaa tutkimusta.



*LIITE II*

1. Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön ja Venäjän federaation välistä kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskeva väliaikainen sopimus, tehty Brysselissä 17 päivänä heinäkuuta 1995, tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1996.
  2. Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Venäjän federaation kumppanuus- ja yhteistyösopimus, tehty Korfulla 24 päivänä kesäkuuta 1994.
  3. Venäjän federaation ja Kanadan välisiä kauppasuhteita koskeva sopimus, tuli voimaan 29 päivänä joulukuuta 1992.
-

*LIITE III***VÄLIMIESOIKEUS***1 artikla*

Valituksen tehnyt osapuoli ilmoittaa komitealle, että se haluaa siirtää riita-asian välimiesmenettelyyn sopimuksen 15 artiklan nojalla. Ilmoituksessa on mainittava riita-asian aihe ja erityisesti ne sopimuksen määräykset, joiden tulkinta tai soveltaminen ovat kyseessä.

*2 artikla*

1. Välimiesoikeudessa on kolme jäsentä.
2. Kahden osapuolen välisissä riita-asioissa kumpikin nimeää välimiehen. Useamman kuin kahden osapuolen välisissä riita-asioissa samaa etua ajavat osapuolet nimeävät yhteisellä sopimuksella yhden välimiehen. Kummassakin tapauksessa näin nimetyt välimiehet nimeävät yhteisellä sopimuksella kolmannen välimiehen välimiesoikeuden puheenjohtajaksi.
3. Välimiesoikeuden puheenjohtaja ei saa olla:
  - a) riita-asian osapuolen kansalainen,
  - b) sidoksissa riita-asian osapuoliin eikä
  - c) käsitellyt asiaa missään muussa ominaisuudessa.
4. Välimiesoikeuden mahdolliset vapaat paikat täytetään alkuperäisten nimitysten tekemisessä noudatetun menettelyn mukaan.

*3 artikla*

Jos välimiesoikeuden puheenjohtajaa ei ole nimetty 60 päivän kuluessa siitä, kun osapuolet nimittivät välimiehet, osapuoli voi pyytää Kansainvälisen tuomioistuimen puheenjohtajaa nimeämään hänet.

*4 artikla*

1. Välimiesoikeus tekee päätöksensä noudattaen tarkoin tämän sopimuksen määräyksiä, kansainvälistä oikeutta ja yleisiä toimivaltuuksia:

”Jotta se voi tosiasioiden ja sopimuksen asiaankuuluvien määräysten (asiaankuuluvat määräykset täsmennettävä tässä) mukaisesti määrittää, onko osapuoli noudattanut sopimusvelvoitteitaan, ja antaa tätä koskevia päätöksiä.”
2. Välimiesoikeuden on varmistettava, että valitus on tosiasiallisesti ja oikeudellisesti perusteltu.

*5 artikla*

1. Jolleivät riita-asian osapuolet muuta sovi, välimiesoikeus vahvistaa oman työjärjestyksensä.
2. Välimiesoikeuden työjärjestyksen on aina oltava tämän liitteen, välimiesoikeuden päätöksentekooikeuden soveltamisalan ja kansainvälisen oikeuden ja käytännön menettelytapojen oikeudenmukaisuutta koskevien periaatteiden mukainen.

*6 artikla*

Riita-asianosapuolten on helpotettava välimiesoikeuden työtä ja niiden on erityisesti, kaikin käytettävissä olevin keinoin:

- a) toimitettava sille kaikki asiaa koskevat asiakirjat, tiedot ja välineet noudattaen kuitenkin kansallisia oikeudellisia ja hallinnollisia sääntöjä ja
- b) annettava sille tarvittaessa mahdollisuus kutsua todistajia tai asiantuntijoita kuultavaksi.

*7 artikla*

Osapuolten ja välimiesten on pidettävä salassa välimiesmenettelyn aikana tietoonsa tulleet luottamukselliset tiedot.

*8 artikla*

Riita-asian osapuolet vastaavat yhtä suurin osuuksin välimiesoikeuden kustannuksista välimiesten palkkiot ja matkakulut, käännös- ja sihteeripalvelut ja muut asiaan liittyvät kulut mukaan lukien.

*9 artikla*

Välimiesoikeus voi kuulla suoraan riita-asian aiheesta johtuvia vastavaatimuksia ja tehdä niistä päätöksen.

*10 artikla*

Välimiesoikeus tekee päätöksensä sekä menettelyn että sisällön osalta välimiesten ääntenemmistöllä. Äänten määrää ei ilmoiteta.

*11 artikla*

1. Välimiesoikeuden on annettava päätöksensä tiedoksi viimeistään 180 päivän kuluessa siitä, kun puheenjohtaja on nimetty.
2. Riidan osapuolten suostumuksella välimiesoikeus voi yksimielisellä äänestyksellä siirtää päätöksensä tiedoksiantamisen myöhemmäksi.

*12 artikla*

1. Välimiesoikeuden päätöksen yhteydessä on esitettävä kirjallinen lausunto syistä, joihin sen päätelmät perustuvat.
2. Riidan osapuoli voi esittää välimiesoikeuden päätöksen tulkintaa tai täytäntöönpanomenettelyä koskevat riita-asiat päätöksen tehneen välimiesoikeuden ratkaistavaksi.

*13 artikla*

Välimiesoikeuden päätökset ovat lopullisia, riidan osapuolia sitovia eikä niistä voi valittaa.

---

## LIITE IV

## OSAPUOLTEN JULISTUKSET

**Kanadan hallituksen julistus nopeutetusta aikataulusta, joka koskee tavanomaisista teräksestä valmistetuista elävänä pyytävistä jalkarautoista luopumista**

Kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista tehdyn sopimuksen (jäljempänä 'sopimus') tavoitteiden mukaisesti ja sopimuksen 7 artiklan nojalla Kanada julistaa seuraavaa:

1. Kaikentyyppisten elävinä pyytävien jalkarautojen käyttö Kanadassa kielletään sopimuksen voimaantulo-hetkellä seuraavien lajien osalta:

*Martes americana*  
*Mustela erminea*  
*Castor canadensis*  
*Ondatra zibethicus*  
*Martes pennanti*  
*Taxidea taxus*  
*Lutra canadensis*

2. a) Käytettävissä olevien testitulosten perusteella tavanomaisten teräksestä valmistettujen elävinä pyytävien jalkarautojen käyttö kielletään sopimuksen liitteessä I lueteltujen muiden kanadalaisten eläinlajien osalta, joita ovat:

*Canis latrans*  
*Felis rufus*  
*Procyon lotor*  
*Canis lupus*  
*Lynx canadensis*

- b) Tämä kieltö tulee voimaan

- i) lokakuussa 1999 alkavan täyden kenttätestauskauden lopussa tai
- ii) jäljempänä c alakohdassa määritellyn, testaamiseen ja täytäntöönpanoon vaadittavan ajanjakson lopussa, sen mukaan, kumpi niistä on myöhäisempi.

- c) Edellä olevan lausekkeen b kohdan ii alakohdassa tarkoitettu testaamiseen ja täytäntöönpanoon vaadittava ajanjakso kestää kaksi täyttä kenttätestauskautta ja yhden vuoden, joka lasketaan toisen kenttätestauskauden päättymisestä; ajanjakso lasketaan alkavaksi siitä, kun Euroopan unionin neuvosto vahvistaa sopimuksen lopullisesti.

- d) Kanadassa (2 lausekkeen b kohdan i alakohdassa ja lausekkeen c kohdassa tarkoitettu) kenttätestauskausi kestää 1 päivästä lokakuuta 31 päivään maaliskuuta.

3. Ottaen huomioon 2 kohdan b alakohdan tämä julistus on voimassa Euroopan unionin sopimuksen lopullisen vahvistamisen ja sen voimaantulon välisenä aikana edellyttäen, että Euroopan unioni soveltaa sopimusta (siihen liitetyt ja sitä tarkentavat julistukset mukaan lukien) sen ehtojen mukaisesti.

**Euroopan yhteisön julistus**

Euroopan yhteisö ymmärtää, että kansainvälisistä kivutonta ansastusta koskevista standardeista tehdyn sopimuksen allekirjoittaminen on merkittävä ja välttämätön vaihe pyydettyjen eläinten riittävän hyvinvoinnin tason varmistamisessa.

Siksi Euroopan yhteisö vahvistaa, että se ei toteuta mitään Euroopan unionin neuvoston asetusta N:o 3254/91 koskevia toimenpiteitä muiden sopimuksen osapuolten ratifiointien vaatiman kohtuullisen ajan kuluessa eikä ratifioinnin jälkeen niin kauan kun sopimus on voimassa ja sen määräyksiä sovelletaan.

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä helmikuuta 1998,

**rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelystä neuvoston direktiivin 89/106/ETY 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti mekaanisesti kiinnitettyjen, kattojen vesieristykseen käytettävien kermijärjestelmien osalta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/143/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo, että

komission on valittava direktiivin 89/106/ETY 13 artiklan 3 kohdan mukaisesta kahdesta menettelystä rakennusalan tuotteiden vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi ”vähiten työläs menettely ottaen huomioon turvallisuusasiat”; tämä tarkoittaa, että on tarpeen päättää, onko tietyn tuotteen tai tuoteryhmän osalta valmistajan vastuulla oleva tehtaan sisäinen laadunvalvontajärjestelmä välttämätön ja riittävä edellytys vaatimustenmukaisuuden osoittamiseksi vai tarvitaanko 13 artiklan 4 kohdassa mainittujen perusteiden täyttymiseen liittyvistä syistä hyväksytyin varmentamiselimen puuttumista asiaan,

edellä mainitun 13 artiklan 4 kohdassa säädetään, että näin valittu menettely esitetään toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä; sen vuoksi on suotavaa määrittellä tuotteiden tai tuoteryhmien käsite käytettäväksi toimeksiannoissa ja teknisissä eritelmissä,

edellä mainitun 13 artiklan 3 kohdassa esitetyt kaksi menettelyä kuvaillaan yksityiskohtaisesti direktiivin 89/106/ETY liitteessä III, sen vuoksi on tarpeen määrittellä selkeästi menetelmät, joilla näitä kahta menettelyä toteutetaan liitteen III mukaisesti kunkin tuotteen tai tuoteryhmän osalta, koska liitteessä III annetaan etusija tietyille järjestelmille,

menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan a alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa määrättyjen menettelyjen vaihtoehtoa 1 ilman jatkuvaa valvontaa ja vaihtoehtoja 2 ja 3, ja menettely, johon viitataan 13 artiklan 3 kohdan b alakohdassa, vastaa liitteessä III olevan 2 kohdan i alakohdassa määrättyjä menettelyjä ja liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdassa määrättyjen menettelyjen vaihtoehtoa 1 jatkuvalla valvonnalla, ja

tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat pysyvän rakennusalan komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Liitteessä I mainittujen tuotteiden vaatimustenmukaisuus on osoitettava menettelyllä, jossa valmistajan vastuulla olevan tehtaan sisäisen laadunvalvontajärjestelmän lisäksi tuotteita tai niiden sisäistä laadunvalvontaa valvoo ja arvioi hyväksytyt varmentamiselin.

### 2 artikla

Liitteen II mukainen vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely esitetään eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivojen toimeksiannoissa.

### 3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*  
Martin BANGEMANN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12

<sup>(2)</sup> EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1

*LIITE I*

Mekaanisesti kiinnitetyt, kattojen vesieristykseen käytettävät kermijärjestelmät mukaan lukien kiinnitys-, saumaus- ja räystäsratkaisut ja joskus lämmöneristys, rajoitettuina kattoihin käytettäviin vesieristyskermeihin

---

## LIITE II

Tuoteryhmä: **Mekaanisesti kiinnitetyt, kattojen vesieristykseen käytettävät kermijärjestelmät (1/1)**

1. **Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettelyt**

Alla lueteltujen tuotteiden ja käyttötarkoituksen (käyttötarkoitusten) osalta EOTAn edellytetään määrittelevän asianomaisiin eurooppalaisiin teknisen hyväksynnän suuntaviivoihin seuraava(t) vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t):

Tuote (tuotteet)	Käyttötarkoitus (käyttötarkoitukset)	Taso(t) tai luokka (luokat)	Vaatimustenmukaisuuden osoittamismenettely(t)
<b>Mekaanisesti kiinnitetyt, kattojen vesieristykseen käytettävät kermijärjestelmät mukaan lukien kiinnitys-, saumaus- ja räystäsratkaisut ja joskus lämmöneristys, rajoitettuina kermeihin</b>	Kattojen vesieristykseen		2 +

Menettely 2+: Ks. direktiivin 89/106/ETY liitteessä III olevan 2 kohdan ii alakohdan vaihtoehto 1 mukaan lukien hyväksytyn varmennuslaitoksen toteuttama tehtaan sisäisen laadunvalvonnan varmentaminen tehtaan ja sen sisäisen laadunvalvonnan alkutarkastuksen sekä tehtaan sisäisen laadunvalvonnan jatkuvan valvonnan, arvioinnin ja hyväksymisen perusteella.

Menettelyn määrittely on oltava sellainen, että se voidaan toteuttaa myös silloin, kun suorituskykyä ei tarvitse määrittää tietyn ominaisuuden osalta, koska ainakin yhdellä jäsenvaltiolla ei ole lakisääteisiä vaatimuksia tämän ominaisuuden suhteen (ks. direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan 1 kohta ja tulkintaa koskevien asiakirjojen lauseke 1.2.3 soveltuvin osin). Näissä tapauksissa valmistajalta ei edellytetä kyseisen ominaisuuden tarkistamista, jos valmistaja ei halua antaa vakuutusta tuotteen suorituskyvystä tässä suhteessa.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 3 päivänä helmikuuta 1998,

**neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1898/87 3 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden luettelosta tehdyn komission päätöksen 88/566/ETY muuttamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen vuoksi**

(98/144/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maidon ja maitotuotteiden kaupan pitämisessä käytettävien nimitysten suojelemisesta 2 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1898/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 1898/87 mukaan periaatteena on, että nimityksiä ”maito” ja ”maitotuote” ei voida käyttää muiden kuin asetuksen 2 artiklassa kuvattujen maitotuotteiden osalta; tätä periaatetta ei kuitenkaan poikkeuksellisesti, kyseisen asetuksen 3 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti, sovelleta sellaisten tuotteiden kuvaukseen, joiden tarkka luonne tunnetaan perinteisen käytön vuoksi, ja/tai jos nimityksiä käytetään selvästi kuvaamaan tuotteen tyyppillistä ominaisuutta,

komission 28 päivänä lokakuuta 1988 tekemässä päätöksessä 88/566/ETY<sup>(2)</sup> on luettelo tuotteista, joihin sovelletaan tätä poikkeusta,

Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta nämä uudet jäsenvaltiot ovat toimittaneet luettelot tuotteista, joita ne pitävät omissa maissaan mainitun poikkeuksen perusteiden mukaisina; päätöksen

88/566/ETY liitettä on syytä täydentää niiden tuotteiden, joihin sovelletaan tätä poikkeusta, nimityksillä kyseisen jäsenvaltion kielellä, ja

tässä päätöksessä määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan päätöksen 88/566/ETY liite seuraavasti:

- 1) Lisätään tämän päätöksen liitteen 1 kohdassa luetellut tuotteet jaksoon II.
- 2) Lisätään tämän päätöksen liitteen 2 kohdan uudet jaksot X ja XI.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 3 päivänä helmikuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 182, 3.7.1987, s. 36<sup>(2)</sup> EYVL L 310, 16.11.1988, s. 32



*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —  
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

1. "Butterhäuptel  
Butterschnitzel  
Faschiertes Butterschnitzel  
Milchmargarine  
Magarinstreichkäse"
  2. "X  
Jordnötssmör  
Kakaosmör  
Smörsopp  
Kokosmjölk  
Ostkex  
Magarinos  
Smördeg  
  
XI  
Kaakaovoi  
Maapähkinävoi  
Voileipäkeksi  
Voitatti  
Voileipäkakku"
-

## OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston päätös 98/110/EY, tehty 26 päivänä tammikuuta 1998, alueiden komitean varsinaisten jäsenten ja varajäsenten nimeämisestä 26 päivänä tammikuuta 1998 alkavaksi ja 25 päivänä tammikuuta 2002 päättyväksi toimikaudeksi

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 28, 4. helmikuuta 1998)*

Sivulla 21, liitteessä I, korvataan osasto "BELGIË/BELGIQUE/BELGIEN" seuraavasti:

**"BELGIË / BELGIQUE / BELGIEN**

M. William ANCION

Ministre au gouvernement de la Communauté française, chargé de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique, des relations internationales et du sport

De heer Jos CHABERT

Minister in de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met economie, financiën, begroting, energie en externe betrekkingen

M. Robert COLLIGNON

Ministre-président du gouvernement wallon, chargé de l'économie, du commerce extérieur, des PME, du tourisme et du patrimoine

De heer Karel DE GUCHT

Vlaams volksvertegenwoordiger

M. Michel LEBRUN

Ministre wallon, chargé de l'aménagement du territoire, de l'équipement et des transports

Herr Joseph MARAITE

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen, für Außenbeziehungen, für Gesundheit, für Familie und Senioren sowie für Sport und Tourismus

Mme Laurette ONKELINX

Ministre-présidente du gouvernement de la Communauté française, chargée de l'éducation, de l'audiovisuel, de l'aide à la jeunesse, de l'enfance et de la promotion de la santé

M. Charles PIQUÉ

Ministre-président du gouvernement de la région de Bruxelles-capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'emploi, du logement et des monuments et sites

De heer Johan SAUWENS

Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Herman SUYKERBUYK

Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Luc VAN DEN BOSSCHE

Minister Vice-President van de Vlaamse regering  
Vlaams Minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken

De heer Luc VAN DEN BRANDE

Minister-President van de Vlaamse regering  
Vlaams Minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie"

Sivulla 31, liitteessä II, korvataan osasto "BELGIË/BELGIQUE/BELGIEN" seuraavasti:

**"BELGIË / BELGIQUE / BELGIEN**

M. Jean-Pierre GRAFÉ

Membre du Parlement de la Communauté française

De heer Rufin GRIJP

Minister in de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met openbaar ambt, buitenlandse handel, wetenschappelijk onderzoek, brandbestrijding en dringende medische hulp

M. Willy BURGEON  
Député wallon

De heer Peter VAN VELTHOVEN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

M. Philippe CHARLIER  
Député wallon

De heer Hugo VAN ROMPAEY  
Vlaams volksvertegenwoordiger

Mme Maggy YERNA  
Membre du Parlement de la Communauté française

M. Hervé HASQUIN  
Ministre au gouvernement de la région de Bruxelles-capitale, chargé de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, des communications et des travaux publics

De heer Paul VAN GREMBERGEN  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Paul DUMEZ  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Gilbert BOSSUYT  
Vlaams volksvertegenwoordiger

De heer Freddy SARENS  
Vlaams volksvertegenwoordiger"

Sivulla 38, liitteessä II, osastossa "ÖSTERREICH":

*Oikaistaan:* "Bürgermeister Anton KOCZUR  
Niederösterreich"

*seuraavasti:* "Bürgermeister Anton KOCZUR  
Groß Siegharts, Niederösterreich"

---

**Oikaistaan komission päätös 98/115/EY, tehty 28 päivänä tammikuuta 1998, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tiettyjen polkupyörien osien tuonnin vapauttamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 säädetyistä neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 käyttöön otetun polkumyyntitullin laajenuksesta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 31, 6. helmikuuta 1998)*

Sivulla 25, otsikon alla:

*korvataan ilmaisu:* "(Ainoastaan saksan-, kreikan-, ranskan-, italian-, hollannin- ja portugalinkielinen teksti on todistusvoimainen)"

*ilmaisulla:* "(Espanjan-, tanskan-, saksan-, kreikan-, englannin-, ranskan-, italian-, hollannin-, portugalin-, suomen- ja ruotsinkieliset tekstit ovat kaikki todistusvoimaisia)".

---